

**КИЕВСКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
МЕДИЦИНСКИЙ ИНСТИТУТ имени академика А. А. БОГОМОЛЬЦА**

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ ПО КУРСУ ПРОПЕДЕВТИКИ ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ

**(Методические рекомендации для студентов III курса
лечебного факультета)**

КИЕВСКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
МЕДИЦИНСКИЙ ИНСТИТУТ имени академика А. А. БОГОМОЛЬЦА

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ ПО КУРСУ ПРОПЕДЕВТИКИ ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ

(Методические рекомендации для студентов III курса
лечебного факультета)

Составители:
канд. мед. наук **М. С. Присяжнюк**
и старший преподаватель
А. М. Поскрипко

Методические рекомендации составлены канд. мед. наук **М. С. Присяжнюк** (кафедра пропедевтики внутренних болезней, зав. кафедрой — профессор **В. З. Нетяженко**) и старшим преподавателем **А. М. Поскрипко** (кафедра латинского языка и основ клинической терминологии, зав. кафедрой — доцент **Ю. В. Шанин**).

Под редакцией проф. **В. З. Нетяженко** и доц. **Ю. В. Шанина**.

**Nomina si nescis — perit cognitio
rerum (Karolus Linneus).**

**Если не знаешь названий — теря-
ется познание вещей.**

(Карл Линней)

ВВЕДЕНИЕ

Современная медицинская терминология — продукт многовекового развития медицинской науки и практики. Она уходит корнями глубоко в седую античную древность. Исторически сложилось так, что сочинения греческих врачей (Гиппократ и его школа), Александрийская медицинская школа, сочинения римских ученых-врачей, а также медицинские школы Европы, начиная с IX—XI веков, заложили основы современной клинической медицинской терминологии.

Cogrus Hippocraticum (сборник Гиппократа), насчитывающий более 100 трудов, открыл путь в медицину таким терминам как герпес, диапедез, илеус, кахексия, кома, нефрит, лордоз и др. У Александрийской школы медиков (Эразистрат, Герофил, Руф и др.) сегодняшняя медицина позаимствовала такие термины как простата, систола, диастола и многие другие. Корнелий Цельс (I век нашей эры), о котором его современники говорили как о среднем враче, тем не менее очень похвально отмечают, что у него хватило настойчивости и умения написать прекрасное произведение «*De medicina*», использовал греческие наименования и приспособил их к латинским грамматическим формам. Он ввел такие термины как *abdomen*, *cartilago*, *humerus*, *lien*, *maxilla*, *vertebra*. Термин *paracentesis* впервые употребил даже не врач, а известный римский философ-натуралист Плиний Старший. Перу Галена принадлежат термины *diaphragma*, *ganglion*, *sternon*, *thalamus*, *rectum*, *azygos*.

Список современных терминов, пришедших к нам из античного далека, был очень большим уже во времена Гиппократа — более 700 слов. К концу XVIII века их насчитывалось уже более 30 тысяч. И это не удивительно — латинский язык вплоть до XIX века был международным языком медицинской науки и практики. В России, как известно, даже в середине XIX века великий хирург Н. И. Пирогов написал свою диссертацию по-латыни.

Так на протяжении веков обогащалась медицинская терминология новыми и новыми терминами, в своем абсолютном большинстве используя для этого латинскую или древнегреческую лексику. В более поздние времена — в XVIII—XX в.в. в медицинскую терминологию вошли заимствования из французского, немецкого, ан-

глийского языков. Так, например, термины «*fremissement cataire*», дефанс, дренаж, массаж, тампон, этап, — заимствованы из французского языка; курорт, фельдшер, шприц — из немецкого; шок, блокада — из английского; круп — шотландского; скарлатина — итальянского. Понятно, что перечень терминов можно без труда продолжить.

Среди медицинских терминов имеется много терминов мифологического происхождения, носящих имена античных мифических героев: атлант, ахиллотомия, арахноидит, танатология: Атлант, Ахилл, Арахна, Танатос — все это мифические персонажи — боги и герои, которые по фабуле мифов дали основание многим поколениям врачей называть различные проявления заболеваний, патологические состояния, части тела их именами.

Так, например, варикозное расширение вен в области пупка при застое крови в воротной вене при циррозах печени называют «головой Медузы» — «*caput Medusae*». Медуза — одна из трех чудовищ-сестер, на голове которой вместо волос извивались смертоносные змеи. Внешнее сходство явлений и обусловило появление этого термина.

О трагической судьбе защитника Трои героя Гектора напоминает операция под названием «ахиллотомия». Именно грек Ахилл, победивший в единоборстве Гектора, проколол на ногах Гектора сухожилия, продел крепкий ремень и, привязав тело Гектора за ноги к колеснице, погнал лошадей вокруг Трои. Это сухожилие многие века носило название Ахиллесового; лишь сейчас в современной анатомической терминологии оно получило название — *tendo calcaneus*.

В данном пособии вы встретите ряд терминов, смысл которых также затерялся в глубине веков.

Так, например, «сардонический смех», который часто называют «сатанинским», на самом деле означает смех жителей острова Сардиния, на котором росла трава такой горечи, что у человека, который пробовал ее, от горечи сводило скулы, и лицо принимало неестественно смеющееся выражение. Сейчас термин «сардонический смех» применяется у больных со столбняком (тризм мимических мышц лица).

А «лицо Корвизара» названо по имени личного врача Наполеона — Корвизара, который впервые описал лицо больного с сердечной недостаточностью (отечное, синюшное).

Прием — «суккуссия Гиппократата» — встряхивание грудной клетки больного с целью услышать всплеск жидкости, смешанной с воздухом в плевральной полости, — применяется крайне редко, однако интересен с точки зрения истории развития методик исследования больного.

В некоторых случаях приняли латинскую транскрипцию некоторые латинизированные термины, пришедшие к нам из новых западно-

европейских языков, типа детализация, коэффициент и др.; многие из них заимствованы из вульгарной латыни.

Наше пособие в некоторых случаях отступило от словарного построения несколькословных терминов, содержащих фамилии известных врачей. Например, «Грокко-Раухфуса треугольник» был заменен на методически более легко запоминающийся термин «треугольник Грокко-Раухфуса».

В медицине описаны случаи сознательного отступления от точного перевода термина с русского на латинский. Так, например, пальцы в виде «барабанных палочек» («*digiti tympanici*» или «*digiti Hippocratici*») на самом деле не «барабанные», а «бубенные», так как «*tympanon*» значит не барабан (в древнем Риме барабанов не существовало), а бубен, что далеко не одно и то же. В то же время термин «*tympanicus*» с переводом «барабанный» традиционен и нет необходимости здесь что-либо менять.

Но в другом случае, почти аналогичном, хотим обратить внимание студентов на следующее. В практике врача часто встречаются термины «*pollakiuria*» и «*ollakiuria*» (соответственно — частое и редкое мочеиспускание). Однако, термин «*ollakiuria*» — условен, так как он является искажением слова «*oligakis*» — редкий. Поэтому, наряду с общепризнанным термином «*ollakiuria*» рекомендуем употреблять и его более правильный синоним «*oligakiuria*».

Прилагательные *alter*, *era*, *erum* — другой, *varius*, *a*, *um* — различный и *alius*, *a*, *um* — иной, другой — близки по смыслу и содержанию. Поэтому в некоторых случаях допустим в переводе термина греческий эквивалент «*heteros*» — иной, другой, разный.

По мере возможности авторы старались давать этимологию термина в тексте. Например, термин «*anasarca*» (от греческого «*hydrops ana sarca*» — «вода на мясе» или «отек мяса») или общеизвестное слово «эфемерный» — мимолетный, быстротекущий — происходит от слияния предлога «*eri*» — «на» и слова «*hemegea*» — день; то есть, «*eri-hemegea*» — означает — «на один день», «однодневная», т. е. — быстротечная, мимолетная лихорадка.

В названиях заболеваний отразились и суеверия людей. Например, *furuncululus* — означает — вор, воришка, а славянское слово «грыжа» происходит от глагола «грызть», причинять боль.

В лексику грамотного врача и сегодня входят многочисленные медицинские фразеологизмы, точные и выразительные в диагностике, в сложных ситуациях у постели больного. Некоторые из них предлагаем в приложении.

При изучении курса пропедевтики внутренних болезней студент должен усвоить значительный по объему материал, который часто находит свое выражение в латинской и греческой медицинской терминологии.

В целях оказания помощи студентам в овладении клиническими навыками и терминологией кафедра пропедевтики внутренних

болезней Киевского медицинского института совместно с кафедрой латинского языка и медицинской терминологии предлагает настоящее терминологическое пособие, в котором по пунктам-терминам изложена схема освоения курса пропедевтики внутренних болезней согласно программе и планам практических занятий.

Изложение каждой темы сохраняет внутреннюю логическую структуру темы, поэтому в некоторых случаях имеются повторения терминов. По этой же причине авторы отказались от алфавитного порядка изложения слов и от их словарной грамматической формы.

Терминологическое пособие предназначено прежде всего для студентов III курса, изучающих курс пропедевтики внутренних болезней. Он также может быть полезен студентам I—II и более старших курсов, изучающих внутренние болезни. Оно может быть также использовано и преподавателями латинского языка в качестве справочника для клинической характеристики термина, слушателями факультетов усовершенствования преподавателей и врачей.

Тема: ВВЕДЕНИЕ

Propaedeutica	— пропедевтика, вводный курс в специальную дисциплину
Cline (gr.)	— ложе, постель. Отсюда — клиника — лечебное учреждение, где производится стационарное лечение больных в сочетании с обучением студентов или проведением научно-исследовательской работы
Therapia	— забота, уход, лечение, врачевание. Отсюда: терапевт-врач-специалист по внутренним болезням
Diagnostica	— диагностика, процесс постановки диагноза; учение о методах распознавания болезней
Diagnosis	— процесс распознавания болезни; название распознанной болезни
Diagnosis certa	— точный диагноз
Diagnosis extrema	— окончательный диагноз
Diagnosis clinica	— клинический диагноз
Diagnosis pathologoanatomica	— патологоанатомический диагноз
Diagnosis postmortalis	— посмертный диагноз
Diagnosis differentialis	— дифференциальный, различительный диагноз
Methodica	— способ или совокупность способов проведения какого-либо исследования, методика
Exploratio	— исследование
Aegrotus	— больной
Aegrota	— больная
Aegrotus ambulatorius	— приходящий (на прием) больной
Medicus, (iatros-gr.)	— врач
Doctor	— ученый, устное обращение к врачу
Internista	— интернист, врач по внутренним болезням
Ordinator	— ординатор, врачебная должность
Clinicista	— клиницист, врач, работающий в клинике

Curator	— куратор, опекун, врач, ведущий больного
Curatio aegroti	— ведение больного, забота, попечение
Consultatio medicalis	— врачебная консультация
Consilium	— консилиум, совет врачей, на котором обсуждаются вопросы диагностики, лечения и прогноза конкретного тяжелого больного
Visitatio aegroti	— посещение больного врачом
Deontologia	— деонтология — наука о должном взаимоотношении врачей и другого медицинского персонала с больными и между собой
Vis medicatrix naturae	— целительные силы природы
Dispensarium	— диспансер — медицинское учреждение для лечения и предупреждения заболеваний
Dispensarisatio	— диспансеризация — система мероприятий по выявлению больных и оздоровлению населения
Inspectio aegroti	— обследование больного
Causa morbi	— причина болезни
Morbus, (nosos-gr.)	— болезнь
Mors, (thanatos-gr.)	— смерть
Morbus contagiosus	— заразная болезнь
Morbus intercurrents	— сопутствующая болезнь, осложняющая течение основной болезни
Morbus congenitus	— врожденная болезнь
Morbus gravis	— тяжелая, опасная болезнь
Morbus recidivus	— рецидивирующая, повторяющаяся болезнь
Morbus hereditarius	— наследственная болезнь
Morbus professionalis	— профессиональное заболевание
Exitus letalis	— смертельный исход
Manifestatio morbi	— начало болезни, проявление болезни
Nosologia	— учение о болезни и классификация болезней
Pathogenesis	— учение о развитии заболевания, патогенез
(от pathos — страдание genesis — происхождение)	

Pathognomicus	— признак, характерный только
(gnoma (gr.) — знак, признак)	для данного заболевания
Causa, (aetia—gr.)	— причина
Aetiologia	— учение о причинах болезни
Validus	— сильный, крепкий, здоровый
Invalidus	— слабый, нездоровый, инвалид
Exacerbatio	— обострение
Congenitus	— врожденный
Prognosis	— прогноз, предвидение течения болезни
Prognosis optima	— благоприятный прогноз
Prognosis gravis	— тяжелый, неблагоприятный прогноз
Prognosis pessima	— наихудший прогноз
Prognosis quod ad vitam	— прогноз в отношении жизни
Prognosis quod ad valetudinem	— прогноз в отношении здоровья
Prognosis quod ad restitutionem et functionem organi	— прогноз в отношении восстановления органа и его функции
Periodus prodromalis	— продромальный, начальный, доклинический период
Nota, signum, symptoma	— симптом, признак
Syndroma	— синдром, совокупность признаков болезни, имеющих единое патогенетическое происхождение
Restitutio, regeneratio	— восстановление, регенерация
Restitutio ad integrum	— полное выздоровление
Status	— состояние
Status praesens objectivus	— объективные данные о настоящем состоянии больного
Status praesens subjectivus	— субъективное состояние больного
Status sine spe	— безнадежное состояние
Status quo	— неизменившееся состояние
Status functionalis organi	— функциональное состояние органов
Aggravatio	— сознательное преувеличение больным своего болезненного состояния, аггравация
Simulatio	— притворство, обман, ложное воспроизведение признаков болезни с целью обмана врача, симуляция
Adaptatio	— адаптация, приспособление
Hyperfunctio	— гиперфункция, повышенная функция органа
Hypofunctio	— гипофункция, пониженная функция органа

Homoeostasis

— относительное постоянство внутренней среды и некоторых физиологических функций организма, гомеостаз

**Тема: РАССПРОС БОЛЬНОГО (INTERROGATIO AEGROTI
s. anamnesis)**

Interrogatio, (anamnesis-gr.) — расспрос, анамнез

Паспортная часть

Aetas aegroti	— возраст больного
Curriculum vitae	— биографические сведения
Institutum laboris	— место работы
Professio	— профессия

Основные (настоящие) жалобы больного

Molestia, molestiae	— жалоба, жалобы
Detalisatio molestiarum (fr.)	— детализация, более подробное изучение жалоб
Connexio molestiarum	— взаимосвязь жалоб

Анамнез болезни (anamnesis morbi)

Anamnesis morbi	— припоминание обстоятельств болезни
Causa morbi	— причина болезни
Manifestatio morbi	— начало болезни
Status morbi	— характер течения болезни
Manifestatio morbi acuta	— острое начало болезни
Manifestatio morbi lenta	— постепенное начало болезни
Morbus acutus	— острое заболевание
Morbus chronicus	— хроническое заболевание
Exacerbatio morbi	— обострение болезни
Remissio	— ремиссия, временное выздоровление (между периодами обострения болезни)

Periodus deterior morbi
Periodus melior morbi
Reconvalescentia

— период ухудшения состояния
— период улучшения состояния
— полное выздоровление, реконвалесценция

Расспрос по органам и системам.

Общий анамнез

(anamnesis communis)

Система органов кровообращения

Systema
circulationis sanguinis

Dolor in corde (cardialgia-gr.)	— боль в области сердца (кардиалгия)
Palpitatio cordis	— сердцебиения
Cor palpitantis irregularis	— перебои в работе сердца
Sensus pulsationis in corpore	— ощущение пульсации в теле
Dyspnoë	— одышка
Asthma	— удушье
Oedema	— отеки
Claudicatio intermittens s. ischaemica	— перемежающаяся хромота (ишемическая)

Система органов дыхания

Systema respiratorium

Tussis	— кашель
Sputum	— мокрота
Haemoptoë	— кровохарканье
Dolor in pectore	— боль в грудной клетке
Febris	— лихорадка
Sudatio	— потливость
Sudor nocturnus	— ночные поты

Система органов пищеварения

Systema apparatus digestorii

Dolor in ventre	— боли в животе
Dysphagia	— затруднение глотания и прохождения пищи по пищеводу
Eructatio aëre	— отрыжка воздухом
Regurgitatio cibo	— отрыжка пищей, жидким содержимым желудка
Pyrosis	— изжога
Meteorismus	— вздутие живота
Appetitus, (orexis-gr.)	— аппетит
Anorexia	— отсутствие аппетита

Polyphagia
Dipsia
Obstipatio
Diarrhoea

— повышенный аппетит, полифагия
— жажда
— запор
— понос

Анамнез жизни

(anamnesis vitae)

Germinatio mentis
Germinatio corporis
Consuetudines nocentes
Fumatio (fumare)
Alcoholismus

— умственное развитие
— физическое развитие
— вредные привычки
— курение (дымить)
— злоупотребление алкоголем, алкоголизм

Allergia

— аллергия, состояние повышенной чувствительности организма к различным веществам

от allos (gr.) — другой
ergon (gr.) — действие

Idiosyncrasia

— идиосинкразия, состояние непереносимости (обычно — аллергического характера) некоторых пищевых продуктов и лекарственных препаратов

от idios — (gr.) — свой, собственный, своеобразный
syncrasia — (gr.) — смесь, смешение

Status familiaris

— семейное положение

Тема: «ОБЩИЙ ОСМОТР БОЛЬНОГО

(INSPECTIO AEGROTI GENERALIS)

Inspectio
Status praesens objectivus

— осмотр
— объективное состояние здоровья человека в момент медицинского обследования

Habitus

— внешний вид больного

Aegrotus morbo facili (facilis)

— легкий больной

Aegrotus ingravescent

— больной средней тяжести

Aegrotus gravi morbo (gravis)

— тяжелый больной

Aegrotus gravissimus

— крайне тяжелый больной

Decubitus

— положение больного в постели

Aegrotus ~~ingravescent~~ *ingravescent*

— ходячий больной

Aegrotus recumbens

— лежащий больной

Ingressus

— походка

Ingressus hemiplegicus	— гемиплегическая походка: описание больной ногой дуги вокруг здоровой
Ingressus atacticus	— атактическая походка: беспорядочно высокое поднимание ноги и быстрый удар всей стопой о пол (встречается при спинной сухотке)
Ingressus pupae s. Parkinsoni s. acheiroparesis — gr.)	— «кукольная походка»: передвижение мелкими шажками с параллельным положением стоп; при этом отмечается общая скованность с наклоном туловища вперед и отсутствием естественных содружественных движений рук при ходьбе (ахейрокинез); встречается при паркинсовой болезни
от a — (gr.) — отрицание	
cheir — (gr.) — рука	
kinesis — (gr.) — движение	
Ingressus affectus	— манерная походка
Ingressus tardus	— медленная походка
Ingressus gallineceus	— «петушиная походка»; наблюдается при параличе малоберцового нерва и поражении разгибателей стопы
Ingressus anatinus	— «утиная походка»; наблюдается при врожденном вывихе одного или обоих тазобедренных суставов
Ingressus pareticus	— паретическая походка — передвижение, при котором больной тянет ногу, с трудом отделяя подошву от пола
Positio corporis	— осанка
Positio superba s. „positura superborum“	— «гордая» осанка, или «осанка гордецов» (у больного с асцитом)
Decubitus aegroti	— положение больного в постели
Decubitus activus	— активное положение больного
Decubitus passivus	— пассивное положение больного
Decubitus coactus necessitate	— вынужденное положение больного

Positio „a la vash“ (fr.) s. positio quasi vacca	— коленно-локтевое положение больного (дословно — «как ко- рова»)
Positio beduini orantis	— поза «молящегося бедуина» — у больного со слипчивым перикар- дитом
Positio canis venatici	— поза «легавой собаки» («курка») у больного с менингитом
Opisthotonus	— опистотонус, положение больно- го со столбняком
от gr.—opisten — назад, кзади tonus — напряжение	
Orthopnoë	— ортопноэ, вынужденное (сидячее, со спущенными вниз ногами) по- ложение больного с сердечной недостаточностью (дословно пе- реводится как «правильно ды- шу»)
от: orthos — (gr.) — прямой pnoë — (gr.) — дыхание	
Sensorium	— сознание
Sensorium lucidum	— ясное сознание
Obnubilatio mentalis	— помрачение сознания
Stupor	— ступор, ступорозное состояние, состояние оглушенности, при ко- тором наблюдается плохая ори- ентация в окружающей среде, за- медленная речь и запаздываю- щие ответы на вопросы
Sopor	— сон, сонливость — нарушение соз- нания, из которого больной выхо- дит на короткое время при гром- ком окрике или тормошении
Coma	— кома — полная потеря сознания, при которой больной не реаги- рует ни на какие внешние воз- действия
Coma alcoholicum	— алкогольная кома
Coma anaemicum	— анемическая кома
Coma diabeticum	— диабетическая кома
Coma hypoglycaemicum	— гипогликемическая кома
Coma hepaticum	— печеночная кома
Coma uraemicum	— уремическая кома
Coma epilepticum	— эпилептическая кома

Hallucinatio

Delirium muscitans

Delirium furibundus

Aegrotus inhibitus

Habitus, temperatio aegroti

Normosthenicus

Asthenicus

Hypersthenicus

Statura hominis

Statura hominis normalis

Gigantismus

Nanismus

Cretinismus

Gibbus

Lordosis

Kyphosis

Scoliosis

Emaciatio, maties

Denutritio

Dystrophia

Cachexia

от *sacos* — (gr.) — плохой
hexis — состояние, внешний вид

Adipositas

Oedema

Pastositas, pastosus

Oedema allergicum

Oedema cachecticum

Oedema angioneuroticum

Ascites

Anasarca

Cutis, (derma—gr.)

— галлюцинации — мнимые восприятия и представления, не связанные с реальной обстановкой

— тихий бред

— буйный бред

— заторможенный больной

— телосложение больного

— нормостенический тип

— астенический тип

— гиперстенический тип

— рост человека

— нормальный рост человека

— гигантизм, чрезмерно высокий рост

— нанизм, карликовость, маленький рост

— кретинизм, состояние резкого отставания человека в физическом и психическом развитии

— горб

— лордоз, искривление позвоночника выпуклостью вперед

— кифоз, искривление позвоночника выпуклостью назад (горб)

— сколиоз, боковое искривление позвоночника

— исхудание

— пониженное питание

— дистрофия, нарушенное питание

— кахексия, истощение, резкое пониженное питание, упадок сил

— ожирение, чрезмерное питание

— отек

— пастозность, слабо выраженный отек

— аллергический отек

— кахектический (белковый) отек

— ангионевротический отек (отек Квинке)

— асцит, водянка живота

— анасарка, отеочность всего тела

— кожа

Turgor	— тургор — состояние нормальной напряженности тканей (обычно — применительно к коже)
Icterus	— иктерус, желтуха
Cutis icterica	— желтушная кожа
Cutis subicterica	— субиктеричная (слабожелтушная) кожа
Cyanosis	— синюха, синий цвет, цианоз
Cutis cyanotica	— цианотичная (синюшная) кожа
Rubeosis	— рубеоз, нежно розовая окраска кожи лица у больных с сахарным диабетом
Erythema	— покраснение (кожи)
Chlorosis	— хлороз, зеленоватый оттенок кожи
Xanthosis	— ксантоз — желтая окраска ладоней и подошв в результате отложения каротина
Xeroderma	— ксеродерма, сухая кожа
Ichthyosis	— ихтиоз, шелушащаяся кожа наподобие рыбной чешуи
(от: ichthys — (gr.) — рыба)	
Cutis coloris somatici	— кожа телесного цвета
Cutis pallida	— бледная кожа (бледность кожных покровов)
Cutis rubra	— кожа красного цвета
Helioxanthosis	— гелиоксантоз, загар, смуглость кожи
Color cutis aeneus	— бронзовый цвет кожи
Cutis marmorea	— «мраморная» кожа
Depigmentatio	— депигментация, исчезновение пигмента кожи
Vitiligo	— витилиго — отсутствие пигмента кожи в виде белых пятен
Leucoderma	— лейкодерма — отсутствие пигмента кожи в виде мелких белесых пятнышек
Albinismus	— альбинизм, полная потеря пигментации кожи, волос, ресниц, бровей
Desquamatio cutis	— шелушение кожи
Excoriatio	— экскорияция, расчесы на коже
Roseolae	— розеола, розовые, не сливающиеся друг с другом пятна на коже, диаметром 2—3 мм, исчезающие при надавливании

Petechiae	— петехии; мелкие, точечные кровоизлияния под кожу
Papulae	— папулы — плотные, компактные, не содержащие жидкости, небольшие возвышения на поверхности кожи или слизистой
Urticaria	— уртикария, крапивница, волдырная сыпь в виде круглых или овальных, сильно зудящих и возвышающихся волдырей
(от urtica — крапива)	
Milliaria crystallina	— потница; мельчайшие, величиной с просяное зерно, белесоватые пузырьки, появляющиеся на коже при обильном потоотделении
Vesiculae	— везикулы, пузырьки с жидким негнойным содержимым
Pustulae	— пустулы, пузырьки с гноем
Nodus	— нодус, узел
Nodulus	— узелок
Ecchymosis	— экхимоз, кровоизлияние, кровоподтек
Haematoma	— гематома, большое подкожное или внутриорганный кровоизлияние
Cicatrix, stria	— рубец, полоса
Ulcera trophica	— трофические язвы
Pediculosis	— педикулез, завшивленность
Decubitus	— пролежень
Caput, (cephale—gr.)	— голова
Hydrocephalia	— гидроцефалия, увеличение размеров головы при водянке мозга
Macrocephalia	— макроцефалия, патологическое увеличение размеров головы
Microcephalia	— микроцефалия, патологическое уменьшение размеров головы
Facies	— лицо
Facies symmetrica	— симметричное лицо
Facies asymmetrica	— асимметричное лицо
Facies adenoidea	— «аденоидное» лицо
Facies acromegalica	— акромегалоидное лицо — лицо большого, страдающего акромегалией
Facies amimica	— амимичное, маскообразное лицо больного с т. н. паркинсоновой болезнью

<i>Facies anaemica</i>	— анемичное, бледное, «бескровное» лицо
<i>Facies mitralis</i>	— «митральное лицо»: цианотичный румянец щек, цианоз губ, кончика носа; характерно для больных, страдающих стенозом митрального отверстия
<i>Facies Basedovica</i>	— лицо больного с тиреотоксикозом (базедовой болезнью)
<i>Facies selenica</i>	— «лунообразное» лицо больного с болезнью Иценко-Кушинга или при длительном приеме глюкокортикоидных препаратов
<i>Facies leonina</i>	— «львиное» лицо больного с проказой
<i>Facies febrilis</i>	— «лихорадочное» лицо больного с высокой температурой тела
<i>Facies nephritica</i>	— «почечное» лицо — отечное, бледное, восковидное лицо больного с гломерулонефритом, почечной недостаточностью
<i>Facies Hippocratica</i>	— «лицо Гиппократов» — запавшие глаза, заостренные черты лица, кожа мертвенно-бледного цвета с синюшным оттенком (встречается при перитоните, шоке, агонии)
<i>Facies Korvisari</i>	— «лицо Корвизара» — характерно для сердечной недостаточности: отечное, цианотичное лицо
<i>Facies myxoedemica</i>	— лицо больного микседемой: отечное, контуры сглажены, амимичное, глазные щели уменьшены, глаза запавшие, кожа сухая
<i>Facies pupae ceratae</i>	— «лицо восковой куклы» — слегка одутловатое, резко бледное, с желтоватым оттенком и как бы просвечивающейся кожей лицо больного с анемией Аддисона-Бирмера
<i>Facies potatorica</i> (от <i>potator</i> — алкоголик)	— лицо алкоголика
<i>Risus sardonicus</i>	— «сардонический» смех у больного столбняком
<i>Alopecia</i>	— алопеция, облысение

Hyrsutismus	— гирсутизм, оволосение лица у женщин по мужскому типу
Feminismus	— феминизм, растительность тела по женскому типу у мужчин
Oculi, (ophthalmos—gr.)	— глаза
Exophthalmia	— экзофтальм, пучеглазие
Enophthalmia	— эндофтальм, запавшие глаза
Blepharoptosis	— блефароптоз, опущение верхнего века
Myosis	— миоз, сужение зрачков
Mydriasis	— миодриаз, расширение зрачков
Pupilla	— зрачок
Anisocoria	— анизокория, неодинаковый размер зрачков
Strabismus	— косоглазие
Nystagmus	— нистагм, непроизвольное подергивание зрачков при фиксации взгляда в сторону
Nasus, (rhis, rhinos—gr.)	— нос
Respiratio nasalis	— носовое дыхание
Herpes	— пузырьчатый лишай, герпес
Herpes nasalis	— герпес на носу
Herpes labialis	— герпес на губах
Os, (stoma, stomatis—gr.)	— рот
Os leporinum s. labium fissum	— «заячья губа», расщелина губы
Perleche, s. labium infectiosum	— «заеда», язвенное поражение угла губ
Gingiva	— десна
Aphtha	— афта, язвенно-пузырьковое поражение на слизистой десен и рта
Pyorrhoea	— пиоррея, поражение десен с гнойным выделением из лунок зубов
Dentes (odus, odontos—gr.)	— зубы
Caries	— кариес
Dentes intacti	— здоровые зубы
Lingua, (glossa—gr.)	— язык
Glossitis	— глоссит, воспаление языка
Lingua „geographica“	— «географический» язык
Glossomegalia	— глоссомегалия, увеличение размеров языка
Tremor	— дрожание, тремор
Tremor linguae	— дрожание языка
Indumentum linguae	— налет на языке
Lingua atropurpurata	— «малиновый» язык
Foetor ex ore	— зловонный запах изо рта

Foetor urinae ex ore	— запах мочи изо рта
Odor acetoni ex ore	— запах ацетона изо рта
Vox, (phone — gr.)	— голос, звук
Rhinolalia	— гнусавый голос
Vox magna	— громкий голос
Vox parva, s. vox mitis	— тихий голос
Aphonia	— потеря голоса, афония
Saltus carotidum	— «пляска каротид», пульсирующие с высокой амплитудой сонные артерии
Explementum venarum colli	— набухание шейных вен
Pulsatio venarum colli	— пульсация шейных вен
Struma	— зоб
Collum Stoks'i	— «Стоксов воротник», отечная шея и верхняя половина грудной клетки
Glandulae (aden — gr.)	— железы
Tonsillae	— миндалины
Gynaecomastia	— гинекомастия, увеличение молочных желез у мужчин
Lymphonodi	— лимфатические узлы
Lymphadenitis	— воспаление лимфатических узлов, лимфаденит
Lipoma	— липома, жировик
Hyperkynesia	— гиперкинезия, постоянно повторяющиеся насильственные движения вследствие непроизвольных сокращений мышц
Contractura	— контрактура, ограничение движений в суставе
Ankylosis. (ankylos — gr. — кривой, изогнутый)	— анкилоз, неподвижность суставов
Hypertrophia	— гипертрофия, увеличение массы мышц
Atrophia	— атрофия, резкое уменьшение массы мышц
Convulsio	— конвульсия, клоническая судорога, охватывающая большую группу мышц
Spasmus	— спазм, непроизвольное сокращение поперечно-полосатых или гладких мышц, не сопровождающееся их немедленным расслаблением
Dyskinesia	— дискинезия, расстройство мышечных сокращений

Rigidity	— ригидность, повышение мышечного тонуса
Paresis	— парез, частичный паралич
Paralysis, plegia	— паралич, плегия, полная обездвиженность
Hemiplegia	— односторонний паралич
Asthenia	— астения, бессилие, слабость
Pes equinus	— «конская», свисающая стопа
Varices	— варикозное расширение вен
Ungues, (onychos — gr.—)	— ногти
Digiti Hippocratici, s. digiti tympanici	— пальцы в виде «барабанных палочек» («пальцы Гиппократата»)
Febris	— лихорадка
Febris subfebrilis	— субфебрильная температура тела (в пределах 37—38° C)
Febris subpyretica	— субпиретическая, умеренно повышенная температура тела (в пределах 38—39° C)
Febris pyretica	— пиретическая, высокая температура (в пределах 39—40° C)
Febris hyperpyretica	— гиперпиретическая, очень высокая температура тела (свыше 40° C)
Febris hectica (hecticos — gr. привычный)	— гектическая лихорадка, лихорадка с нормальными утренними и очень высокими вечерними цифрами температуры (разница в 2,5—4,5° C); также называется истощающей
Febris inversa	— извращенная лихорадка, характеризующаяся высокой температурой в утренние часы и нормальной — в вечерние
Febris recurrens	— возвратная лихорадка — характеризуется чередованием периодов лихорадки с безлихорадочными периодами
Febris undulans	— волнообразная лихорадка; ей свойственны периодические нарастания температуры, сменяющиеся ее затуханием
Febris ephemera (epi — he — me — на один день, однодневная) — (gr.)	— эфемерная, однодневная лихорадка, возникающая при легком простудном заболевании

Febris remittens	— ремиттирующая (послабляющая) лихорадка, характеризующаяся суточными колебаниями температуры более 1°C, причем утренний минимум лежит в пределах выше 38°C
Febris intermittens	— интермиттирующая (перемежающаяся) лихорадка, при которой суточные колебания температуры составляют более 1°, причем ее минимум лежит в пределах нормы
Febris continua	— постоянная лихорадка; характеризуется тем, что в течение суток разница между утренней и вечерней температурой не превышает 1°.
Febris irregularis	— неправильная лихорадка; отличается разнообразными и неправильными суточными колебаниями температуры тела
Febris thermica	— лихорадка от перегрева
Stadium incrementi	— стадия нарастания температуры
Stadium temperaturae stabilis	— стадия стабилизации температуры
Stadium fastigii s. acme	— стадия максимального подъема температуры
Stadium decrementi	— стадия падения температуры
Crisis	— кризис, резкое падение температуры тела с очень высокой до нормальных цифр
Lysis	— постепенное снижение температуры тела

Тема: «ЖАЛОБЫ БОЛЬНЫХ С ЗАБОЛЕВАНИЕМ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ»

(MOLESTIAE AEGROTORUM CUM MORBIS SYSTEMATIS RESPIRATORII)

ОСМОТР И ПАЛЬПАЦИЯ ГРУДНОЙ КЛЕТКИ (INSPECTIO ET PALPATIO THORACIS)

Жалобы: molestiae:

Tussis	— кашель
Tussis sicca	— сухой кашель
Tussis humida	— влажный кашель

Tussis nocturna	— ночной кашель
Tussis periodica	— периодический кашель
Tussis perpetua	— постоянный кашель
Tussis latrans	— «лающий» кашель
Tussis insonora	— беззвучный кашель
Tussiculatio	— покашливание
Expectoratio	— отхаркивание
Sputum	— мокрота
Sputum crudum	— слизистая мокрота
Sputum serosum	— серозная мокрота
Sputum coctum	— гнойная мокрота
Sputum putridum	— гнилостная мокрота
Sputum cruentum	— кровянистая мокрота
Sputum fibrinosum s. vitreum	— фибриновая (стекловидная) мокрота
Sputum rubiginosum	— «ржавая» мокрота
Sputum ore pleno	— мокрота «полным ртом»
Haemoptoë	— кровохарканье
Pneumorrhagia	— легочное кровотечение
Dyspnoë	— одышка
Dyspnoë subjectiva	— субъективная одышка, то есть, ощущение нехватки воздуха, которое испытывает больной
Dyspnoë objectiva	— объективная одышка, то есть, наблюдаемые врачом признаки гипоксии
Dyspnoë inspiratoria	— инспираторная одышка (затруднен вдох)
Dyspnoë expiratoria	— экспираторная одышка (затруднен выдох)
Hyperhydrosis	— повышенная потливость
Sudor nocturnus	— ночные поты
Asthma	— астма, удушье
Dolor in pectore	— боль в грудной клетке
Puncta Wallet'i	— точки Валле

Осмотр и пальпация грудной клетки

Inspectio statica	— статический осмотр
Inspectio dinamica	— динамический осмотр
Thorax, pex	— грудная клетка
Thorax normosthenicus	— нормостеническая грудная клетка
Thorax asthenicus	— астеническая грудная клетка
Thorax hypersthenicus	— гиперстеническая грудная клетка

Thorax pathologicus	— патологическая форма грудной клетки
Thorax emphysematosus	— эмфизематозная грудная клетка
Thorax cylindricus	— цилиндрическая грудная клетка
Thorax gallinaceus s. pex carinatus	— «куриная» грудная клетка (при рахите)
Thorax paralyticus	— паралитическая грудная клетка
Thorax lordoticus	— лордотическая грудная клетка
Thorax kyphoticus	— кифотическая грудная клетка
Thorax scolioticus	— сколиотическая грудная клетка
Thorax infundibuliformis	— воронкообразная грудная клетка
Thorax planus	— плоская грудная клетка
Myositis	— миозит, воспаление мышц
Fossa jugularis	— яремная ямка
Regio supraclavicularis	— надключичная область
Regio infraclavicularis	— подключичная область
Fossa Maringeimi	— Марингеймова ямка
Regio axillaris	— аксиллярная область
Regio suprascapularis	— надлопаточная область
Regio interscapularis	— межлопаточная область
Regio infrascapularis	— подлопаточная область
Linea mediana anterior	— передняя срединная линия
Linea sternalis (dextra, sinistra)	— грудинная линия (правая и левая)
Linea parasternalis (dextra, sinistra)	— пригрудинная линия (правая и левая)
Linea medioclavicularis (dextra, sinistra)	— среднеключичная линия (правая и левая)
Linea axillaris anterior (dextra, sinistra)	— передняя подмышечная линия (правая и левая)
Linea axillaris media (dextra, sinistra)	— средняя подмышечная линия (правая и левая)
Linea axillaris posterior (dextra, sinistra)	— задняя подмышечная линия (правая и левая)
Linea scapularis (dextra, sinistra)	— лопаточная линия (правая и левая)
Linea paravertebralis (dextra, sinistra)	— околопозвоночная линия (правая и левая)
Linea vertebralis s. linea mediana posterior	— позвоночная, или задняя срединная линия
Angulus Ludovici	— угол Людовика
Spatia intercostalia	— межреберные промежутки
Respiratio, (pnoë — gr.)	— дыхание
Inspiratio	— вдох
Expiratio	— выдох
Tachypnoë	— учащенное дыхание

Bradypnoë	— редкое дыхание
Respiratio arhythmica s. arhythmopnoë	— неритмичное дыхание
Apnoë	— остановка дыхания
Eupnoë	— нормальное дыхание
Hyperpnoë	— усиленное дыхание
Hypopnoë	— ослабленное дыхание
Neuralgia intercostalis	— межреберная невралгия
Intumescencia costae	— утолщение ребра
Fractura costae	— перелом ребра
Fremitus	— дрожание
Fremitus pectoralis s. vocalis	— голосовое дрожание
Fremitus pectoralis infirmatus s. mitigatus	— ослабленное голосовое дрожание
Fremitus pectoralis auctus	— усиленное голосовое дрожание

Тема: «ПЕРКУССИЯ ЛЕГКИХ. СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПЕРКУССИЯ ЛЕГКИХ»

(PERCUSSIO PULMONUM. PERCUSSIO PULMONUM COMPARATIVA)

Percussio	— перкуссия, выстукивание
Percussio directa	— непосредственная перкуссия
Percussio indirecta	— посредственная перкуссия
Percussio comparativa	— сравнительная перкуссия
Percussio topographica	— топографическая перкуссия
Percussio magna, percussio persona	— громкая перкуссия
Percussio moderabilis	— умеренная (средняя) перкуссия
Percussio parva s. lenis	— тихая перкуссия
Percussio minima s. lenissima	— тишайшая перкуссия
Zona percutoria	— перкуторная зона (сфера)
Sonitus pulmonales percutorii	— перкуторные легочные звуки
Sonitus pulmonalis clarus	— ясный легочный звук
Tympanon	— барабан (бубен)
Sonitus tympanicus	— тимпанический звук
Sonitus scutularis	— коробочный звук
Obtusio	— тупость
Sonitus obtusus	— тупой звук
Sonitus obtusus femoralis	— тупой бедренный звук
Sonitus obtusus hepaticus	— тупой печеночный звук
Sonitus obtusus absolutus s. obtusio absoluta	— абсолютная тупость

Sonitus obtusus relativus	— относительная тупость
Sonitus subobtusus, s. obscurus, s. subsurdus	— притупленный (приглушенный) звук
Sonitus metallicus	— металлический звук
Hepatisatio pulmonis	— опеченение легкого
Induratio pulmonis	— уплотнение легкого
Emphysema pulmonis	— эмфизема легкого
Zona d'alarme (fr.) s. Skod'i	— «тревожная зона», или зона Шкода
Hydrothorax	— гидроторакс, нахождение жидкости в плевральной полости
Pneumothorax	— пневмоторакс, нахождение воздуха в плевральной полости
Haemothorax	— гемоторакс, нахождение кровяной жидкости в плевральной полости
Pyothorax	— пиоторакс, нахождение гноя в плевральной полости
Empyema pleurae	— эмпиема плевры, гнойный плеврит
Liquor pleuralis	— плевральная жидкость
Obliteratio pleurae	— облитерация (сращение) листков плевры
Affluxus	— стадия прилива
Cavum	— полость

**Тема: «ТОПОГРАФИЧЕСКАЯ ПЕРКУССИЯ ЛЕГКИХ»
(PERCUSSIO PULMONUM TOPOGRAPHICA)**

Apex pulmonis	— верхушка легкого
Limen pulmonum superius	— верхняя граница легких
Limen pulmonum inferius	— нижняя граница легких
Latitudo areae Kroenigi	— ширина полей Кренига
Altitudo stationis apicum pulmonum	— высота стояния верхушек легких
Mobilitas marginis inferioris pulmonum activa	— активная подвижность нижнего края легкого
Mobilitas marginis inferioris pulmonum passiva	— пассивная подвижность нижнего края легких
Excursio (mobilitas) pulmonum	— экскурсия (подвижность) легких
Spatium Traube semilunare	— полулунное пространство Траубе
Linea Sokolowi-Damoiseau	— линия Соколова-Дамуазо
Trigonum Gracco-Rauchfuss	— треугольник Грокко-Раухфуса
Trigonum Garlandi	— треугольник Гарлянда

**Тема: «АУСКУЛЬТАЦИЯ ЛЕГКИХ. ОСНОВНЫЕ
ДЫХАТЕЛЬНЫЕ ШУМЫ»**

(AUSCULTATIO PULMONUM. MURMURA RESPIRATORIA)

Auscultatio	— выслушивание
Auscultatio directa	— непосредственная аускультация
Auscultatio indirecta	— посредственная аускультация
Murmura respiratoria	— дыхательные шумы
Murmura respiratoria normalia (Murmur respiratorium normale)	— основные (нормальные) дыхательные шумы
Respiratio normalis (eupnoë, gr.)	— нормальное дыхание
Inspiratio	— инспирация, вдох
Expiratio	— экспирация, выдох
Respiratio bronchialis s. murmur bronchiale	— бронхиальное дыхание
Murmur vesiculare	— везикулярное дыхание
Hypophonesis (respiratio vesicularis mitigata)	— гипофонез, ослабленное везикулярное дыхание
Hyperphonesis hyperpnoë, s. respiratio vesicularis aucta	— гиперфонез, усиленное везикулярное дыхание
Respiratio vesicularis aspera	— жесткое везикулярное дыхание
Respiratio vesicularis cum expiratione prolongata	— везикулярное дыхание с удлиненным выдохом
Respiratio absens, s. absentia murmurum in loco auscultationis	— отсутствие дыхательных шумов на месте выслушивания
Respiratio puerilis	— пуэрильное (детское) дыхание
Respiratio saccadee (fr)	— саккадированное, прерывистое дыхание
Amphora	— амфора, сосуд
Respiratio amphorica	— амфорическое дыхание
Bronchophonia	— бронхофония, выслушивание шепотной речи
Rhonchi stagnosi in pulmonibus	— застойные хрипы в легких

**Тема: «АУСКУЛЬТАЦИЯ ЛЕГКИХ. ПОБОЧНЫЕ
ДЫХАТЕЛЬНЫЕ ШУМЫ»**

**(AUSCULTATIO PULMONUM.
MURMURA RESPIRATORIA ACCESSORIA)**

Rhonchi	— хрипы
Rhonchi sicci	— сухие хрипы
Rhonchi sibilantes sicci	— свистящие сухие хрипы

Rhonchi sonori sicei	— жужжащие сухие хрипы
Rhonchi humidi	— влажные хрипы
Rhonchi grossovesiculares humidi	— влажные крупнопузырчатые хрипы
Rhonchi mediovesiculares humidi	— влажные среднепузырчатые хрипы
Rhonchi subtilovesiculares humidi	— влажные мелкопузырчатые хрипы
Rhonchi consonri humidi	— влажные звучные хрипы (консоннирующие)
Rhonchi inconsonori humidi	— влажные незвучные хрипы (неконсоннирующие)
Crepitatio	— крепитация, феномен, возникающий в легких в результате разlipания стенок альвеол на вдохе
Crepitatio indur	— начальная крепитация
Crepitatio redur	— разрешительная крепитация
Rhonchi subcrepitanter humidi	— влажные субкрепитирующие хрипы
Affricus pleuricus	— аффрикт, шум трения плевры
Succusio Hippocratis	— суккуссия (встряхивание) Гиппократа или шум плеска Гиппократа; возникает при встряхивании грудной клетки при наличии в плевральной полости жидкости и газа
Rhonchi stagnosi in pulmonibus	— застойные хрипы в легких

**Тема: «ЖАЛОБЫ БОЛЬНЫХ С ЗАБОЛЕВАНИЯМИ
СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТОЙ СИСТЕМЫ»**

**(MOLESTIAE AEGROTORUM CUM MORBIS CORDIS
ET VASORUM)**

ОБЩИЙ ОСМОТР ЭТИХ БОЛЬНЫХ.

ОСМОТР И ПАЛЬПАЦИЯ ПРЕДСЕРДЕЧНОЙ ОБЛАСТИ

(INSPECTIO COMMUNIS.

INSPECTIO ET PALPATIO REGIONIS PRAECORDIAE)

Dyspnoë	— одышка
Dyspnoë in statu quietis	— одышка в покое
Dyspnoë in statu laboris	— одышка при физической нагрузке

Asthma	— удушье
Palpitatio cordis	— сердцебиение
Cor palpitacionis irregularis	— перебои в работе сердца
Cardialgia (dolor in corde)	— боль в области сердца, кардиалгия
Sensus pulsationis in corpore	— ощущение пульсации в теле
Haemoptoë	— кровохарканье
Tussis	— кашель
Oliguria	— уменьшение диуреза, олигурия
Frigus membrorum	— похолодание конечностей
Claudicatio intermittens s. ischaemica	— перемещающая хромота
Cyanosis	— цианоз, синюха
Melanocyanosis	— черный цианоз
Poliocyanosis	— серый цианоз
Positura beduini orantis	— «поза молящегося бедуина» у больного со слипчивым перикардитом
Orthopnoë	— ортопноэ, вынужденное сидячее положение больного с сердечной недостаточностью
Facies mitralis	— «митральное лицо», лицо больного со стенозом митрального отверстия
Facies Korvisari	— «лицо Корвизара», лицо больного с сердечной недостаточностью
Collum Stoks'i	— «Стоксов воротник» — отечная шея при синдроме сдавления верхней полой вены
Oedema, oedemata	— отеки
Oedemata membrorum inferiorum	— отеки нижних конечностей
Anasarca	— анасарка, отечность всего тела
Ascites	— асцит, водянка живота
Caput Medusae	— «голова медузы» — видимые набухшие вены на животе (венозные коллатерали)
Saltus carotidum	— «пляска каротид», пульсирующие сонные артерии
Explementum venarum colli	— набухание шейных вен
Pulsatio venarum colli	— пульсация шейных вен
Pulsatio venarum positiva	— положительная венозная пульсация
Pulsatio venarum negativa	— отрицательная венозная пульсация
Gibbus cardiacus	— сердечный горб

Ictus	— толчок
Ictus cordis	— сердечный толчок
Ictus apicalis	— верхушечный толчок
Latitudo ictus apicis	— ширина (площадь) верхушечного толчка
Altitudo ictus apicis	— высота верхушечного толчка
Vis ictus apicis	— сила верхушечного толчка
Ictus apicis cordis altus	— высокий верхушечный толчок
Ictus apicis cordis auctus	— усиленный верхушечный толчок
Ictus apicis cordis mitigatus	— ослабленный верхушечный толчок
Ictus apicis diffusus	— разлитой верхушечный толчок
Ictus apicis cupulatus	— куполообразный верхушечный толчок
Ictus apicis positivus	— положительный верхушечный толчок
Ictus apicis negativus	— отрицательный верхушечный толчок
Fremissement c��taire (fr.)	— «кошачье мурлыканье» — систолическое или диастолическое дрожание грудной клетки
Pulsatio aortae	— пульсация аорты
Pulsatio arteriae pulmonalis	— пульсация легочной артерии
Pulsatio epigastrica	— эпигастральная (надчревная) пульсация
Pulsatio hepatica vera	— истинная печеночная пульсация
Pulsatio hepatica transmissa	— передаточная печеночная пульсация

Тема: «ПЕРКУССИЯ СЕРДЦА»

(PERCUSSIO CORDIS)

Limen	— граница
Obtusio cordis relativa	— относительная сердечная тупость
Obtusio cordis absoluta	— абсолютная сердечная тупость
Limina cordis relativa	— относительные границы сердца
Limina cordis absoluta	— абсолютные границы сердца
Limen cordis dextrum	— правая граница сердца
Limen cordis superior	— верхняя граница сердца
Limen cordis sinistrum	— левая граница сердца
Linea transversa cordis	— поперечник сердца
Fasciculus vascularis	— сосудистый пучок
Cardiomegalia	— увеличение размеров сердца, кардиомегалия

Cor bovinum	— «бычье сердце», очень больших размеров сердце
Devatio liminum cordis dextra	— смещение границ сердца вправо
Devatio liminum cordis superior	— смещение границ сердца вверх
Devatio liminum cordis sinistra	— смещение границ сердца влево
Cor pendulum	— «капельное», «висячее» сердце
Dilatatio cordis	— дилатация, расширение сердца
Hypertrophia ventriculi dextri	— гипертрофия правого желудочка
Hypertrophia atrii sinistri	— гипертрофия левого предсердия
Hypertrophia ventriculi sinistri	— гипертрофия левого желудочка

**Тема: «АУСКУЛЬТАЦИЯ СЕРДЦА.
(AUSCULTATIO CORDIS)**

**НОРМАЛЬНЫЕ СЕРДЕЧНЫЕ ТОНЫ, ИХ ИЗМЕНЕНИЯ»
SONI CARDIACI NORMALES. ALTERNATIO SONORUM**

Punctum auscultationis	— точка выслушивания
Sonus cardiacus	— сердечный тон
Soni cardiaci normales	— нормальные сердечные тоны
Sonus normalis primus	— нормальный первый тон
Sonus normalis secundus	— нормальный второй тон
Sonus primus mitigatus	— ослабленный первый тон
Sonus primus auctus	— усиленный первый тон
Sonus primus plausus	— хлопающий первый тон
Accentus soni secundi in aorta	— акцент II тона на аорте
Accentus soni secundi in arteria pulmonali	— акцент II тона на легочной артерии
Clangor	— клянгор, металлический оттенок второго тона на аорте
Tachycardia	— тахикардия, учащенные сердечные сокращения
Bradycardia	— брадикардия, редкие сердечные сокращения
Arhythmia	— аритмия, нарушение правильного ритма сердца
Extrasystolia	— экстрасистолическая аритмия, обусловленная преждевременным сокращением сердца с последующей компенсаторной паузой
Arhythmia absoluta, s. perpetua s. delirium cordis s. fibrillatio atriorum	— мерцательная аритмия, фибрилляция предсердий

**Тема: «АУСКУЛЬТАЦИЯ СЕРДЦА. РАСЩЕПЛЕНИЕ,
РАЗДВОЕНИЕ НОРМАЛЬНЫХ СЕРДЕЧНЫХ ТОНОВ.
ДОБАВОЧНЫЕ СЕРДЕЧНЫЕ ТОНЫ»**

<i>Fissum soni cardiaci</i>	— расщепление сердечного тона
<i>Bifurcatio soni cardiaci</i>	— раздвоение сердечного тона
<i>Soni cardiaci accessorii</i>	— добавочные сердечные тоны
<i>Rhythmus coturnicus</i>	— ритм перепела
<i>Opening snap (eng.)</i>	— щелчок открытия митрального клапана
<i>Rhythmus gallopicus</i>	— ритм галопа

Тема: «АУСКУЛЬТАЦИЯ СЕРДЦА. СЕРДЕЧНЫЕ ШУМЫ»

AUSCULTATIO CORDIS. MURMURA CARDIACA

<i>Murmur</i>	— шум
<i>Murmur cardiacum</i>	— сердечный шум
<i>Murmur intracardiacum</i>	— внутрисердечный шум
<i>Murmur extracardiacum</i>	— внесердечный шум
<i>Murmur systolicum</i>	— систолический шум
<i>Murmur diastolicum</i>	— диастолический шум
<i>Murmur cardiacum organicum</i>	— органический сердечный шум
<i>Murmur cardiacum functionale</i>	— функциональный сердечный шум
<i>Murmur progrediens</i> (<i>crescendo—ital.</i>)	— нарастающий шум
<i>Murmur regrediens</i> (<i>decrecendo—ital.</i>)	— убывающий шум
<i>Murmur holosystolicum</i>	— голосистолический, занимающий всю систолу, шум
<i>Murmur holodyastolicum</i>	— голодиастолический, занимающий всю диастолу, шум
<i>Murmur taeniatum</i> (<i>s. vittatum</i>)	— лентовидный шум
<i>Murmur rhomboideum</i>	— ромбовидный шум
<i>Murmur spirans</i>	— дующий шум
<i>Murmur molle</i>	— мягкий шум
<i>Murmur radens</i>	— скребущий шум
<i>Murmur rude</i>	— грубый шум
<i>Locus irradiationis murmuris</i>	— место иррадиации (проведения) шума
<i>Affrictus pericardiacus</i>	— шум трения перикарда

**Тема: «ИССЛЕДОВАНИЕ ПУЛЬСА И АРТЕРИАЛЬНОГО
ДАВЛЕНИЯ. ПАЛЬПАЦИЯ ПЕРИФЕРИЧЕСКИХ АРТЕРИЙ
И ВЕН»**

Exploratio vasorum	— исследование сосудов
Pulsus (sphygmus — gr.)	— пульс
Unda	— волна
Unda pulsus	— пульсовая волна
Pulsus arterialis	— артериальный пульс
Pulsus venosus	— венозный пульс
Pulsus capillaris	— капиллярный пульс
Pulsus normalis	— нормальный пульс
Pulsus differens	— различный по наполнению пульс на симметричных одноименных сосудах
Pulsus synchronicus	— одинаковый по наполнению пульс на симметричных одноименных сосудах
Pulsus regularis	— регулярный, ритмичный пульс
Pulsus irregularis	— нерегулярный, неритмичный пульс
Pulsus frequens (tachysphygmia gr.)	— частый пульс, тахисфигмия
Pulsus rarus (bradysphygmia gr.)	— редкий пульс, брадисфигмия
Pulsus deficiens	— дефицит пульса, уменьшение количества пульсовых волн по сравнению с частотой сердечных сокращений
Intentio pulsus	— напряжение пульса
Pulsus mollis	— мягкий, уменьшенного напряжения пульс
Pulsus durus	— твердый, увеличенного напряжения пульс
Repletio pulsus	— наполнение пульса
Pulsus plenus	— полный, хорошего наполнения пульс
Pulsus vacuus	— пустой, слабого наполнения пульс
Pulsus altus	— высокий пульс
Pulsus humilis	— низкий пульс
Pulsus filiformis	— «нитевидный», низкий и малого наполнения пульс
Magnitudo pulsus	— величина пульса
Pulsus magnus	— большой пульс

Pulsus parvus	— малый пульс
Pulsus aequalis	— равномерный пульс, при котором каждая пульсовая волна имеет одинаковое наполнение, высоту, величину
Pulsus inaequalis	— неравномерный пульс, при котором каждая пульсовая волна имеет различное наполнение, высоту, величину
Pulsus alternans	— альтернирующий пульс, соответствует неравномерному пульсу
Pulsus intermittens	— перемежающийся пульс; соответствует неравномерному, альтернирующему пульсу
Pulsus celer s. pulsus saliens	— скорый (быстрый) пульс
Pulsus tardus	— медленный пульс
Pulsus dicroticus (crotos — gr.— удар)	— дикротический, дважды ударяющийся пульс
Pulsus labilis	— лабильный пульс, быстро меняющий свою частоту при различных состояниях (перемена положения тела, фаза дыхания)
Pulsus inpalpabilis	— непрощупывающийся пульс
Asphygmia	— отсутствие пульса
Murmur venosum	— венозный шум
Sonus duplex Traube	— двойной тон Траубе
Murmur Winogradovi — Duroziez duplex	— двойной шум Виноградова-Дюрозье
Tonometria	— измерение давления
Mensio tensionis arterialis s. tonometria arterialis	— измерение артериального давления
Tensio arterialis	— артериальное давление
Tensio venosa	— венозное давление
Hypotensio arterialis	— низкое артериальное давление, гипотензия
Hypertensio arterialis	— высокое артериальное давление, гипертензия
Morbus hypotonicus	— гипотоническая болезнь
Morbus hypertonicus	— гипертоническая болезнь

**Тема: «ЭЛЕКТРОКАРДИОГРАФИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ.
МЕТОДИКА СНЯТИЯ И РАСШИФРОВКИ
ЭЛЕКТРОКАРДИОГРАММ.
АРИТМИИ, БЛОКАДЫ СЕРДЦА»**

Electrocardiographia	— электрокардиография; метод регистрации электрических потенциалов, возникающих в сердце при его работе	
Artefactum	— артефакт, помеха	
Peismecer (eng.)	— пейсмейкер, водитель ритма	
Concordans	— сходный, согласованный, однонаправленный	
Discordans	— непохожий, противоположный	
Nodus sinuatrialis	— синоатриальный узел	
Nodus atrioventricularis	— атриовентрикулярный узел	
Cardiostimulatio	— кардиостимуляция, метод лечения нарушений сердечного ритма путем воздействия на миокард желудочков электрических импульсов определенной мощности и частоты	
Cardiostimulator	— кардиостимулятор — аппарат, вырабатывающий электрические импульсы для сокращения сердца	
Arhythmia	— аритмия, нарушение сердечного ритма	
Nomotopicus	— номотопный, происходящий в обычном месте	
Lex (nomos — gr.)	— закон	
Locus (topos — gr.)	— место	
Alius	} (heteros — gr.)	— разный, иной, другой
Alter		
Varius		
Heterotopicus	— происходящий в необычном, другом месте	
Polytopicus	— политопный, происходящий из нескольких мест	
Extra	— вне	
Systole (gr.)	— сокращение, систола	
Extrasystolia	— экстрасистолия, внеочередное сокращение сердца, за которым следует компенсаторная пауза	
Paroxysmus	— пароксизм, внезапный приступ	

Fibrillatio atriorum,	— мерцание предсердий	
arhythmia completa,	— полная аритмия	} синонимы мерцательной аритмии
arhythmia perpetua,	— постоянная аритмия	
delirium cordis	— «пьяное сердце»	
P — „pulmonale“	— «легочный» зубец P	
P — „mitrale“	— «митральный» зубец P	
Blockade (eng.) s. cataplexia	— блокада, катаплексия	
Blockade atrioventricularis incompleta	— неполная атриовентрикулярная блокада	
Blockade atrioventricularis completa	— полная атриовентрикулярная блокада	
Tachycardia sinualis	— синусовая тахикардия	
Bradycardia sinualis	— синусовая брадикардия	
Arhythmia sinualis	— синусовая (дыхательная, юноше- ская) аритмия	

**Тема: «ЖАЛОБЫ БОЛЬНЫХ С ЗАБОЛЕВАНИЯМИ ОРГАНОВ
ПИЩЕВАРЕНИЯ.**

ОСМОТР И ПОВЕРХНОСТНАЯ ПАЛЬПАЦИЯ ЖИВОТА»

**(MOLESTIAE AEGROTORUM CUM MORBIS APPARATUS
DIGESTORII)**

(INSPECTIO ET PALPATIO SUPERFICIALIS ABDOMINIS)

Жалобы (Molestae)

Dyspepsia	— диспепсия, нарушение нормаль- ного пищеварения
Dysphagia	— нарушение глотания, затрудне- ние при прохождении пищи по пищеводу
Singultus	— икота
Pyrosis	— изжога
Eructatio aëre	— отрыжка воздухом («пустая от- рыжка»)
Regurgitatio cibo	— отрыжка пищей или жидким со- держимым желудка
Eructatio rancida	— отрыжка тухлым
Eructatio acida	— кислая отрыжка
Eructatio amara	— горькая отрыжка
Vomitus, (emesis — gr.)	— рвота
Haematemesis	— кровавая рвота
Copremesis (copros — gr. кал.)	— каловая рвота

Manemesis (mane — lat.— утро)	— утренняя рвота
Vomiticulatio	— срыгивание
Salivatio	— саливация, слюноотделение
Hypersalivatio	— гиперсаливация, слюнотечение
Sitis (dipsa — gr.)	— жажда
Appetitus (orexis — gr.)	— аппетит
Anorexia	— отсутствие аппетита
Hyporexia	— пониженный аппетит
Phagia	— поедание
Polyphagia, hyperorexia	— повышенный аппетит, полифагия
Bulimia	— «воловий» аппетит, булимия (аппетит «как у вола»)
(Bus — вол	
limos — голод— gr.)	
Cibophobia (s. abstinencia alimentaria)	— боязнь употреблять пищу из-за возникновения болей (воздержание от приема пищи)
Dolores „famelici“	— «голодные» боли
Dolores matutini s. antelucani	— ранние боли
Dolores serotini	— поздние боли
Dolores nocturni	— ночные боли
Cacogeusia s. dysgeusia	— извращение вкуса
Foetor ex ore	— зловонный запах изо рта
Xerostomia	— сухость во рту
Picrostomia s. picrogeusia	— горечь во рту
Aërophagia	— аэрофагия, заглатывание воздуха
Nausea	— тошнота
Gastralgia	— боли в желудке, гастралгия
Diarrhoea	— понос
Obstipatio	— запор
Meteorismus	— метеоризм, вздутие живота
Melaena s. morbus Hippocratis	— мелена — дегтеобразный черный стул при желудочно-кишечном кровотечении

Осмотр, пальпация живота

Abdomen, (lapara — gr.)	— живот
Cavum abdominis	— брюшная полость
Abdomen tumidum	— вздутый живот
Abdomen retractum	— втянутый живот
Abdomen excavatum	— впалый живот
Abdomen ranarium	— «лягушачий» живот при асците
Caput Medusae	— «голова медузы» — варикозное расширение вен на животе

Stria, cicatrix	— рубец, полоса
Stria gravidarum	— рубцы от беременности
Linea horizontalis superior	— верхняя горизонтальная линия
Linea horizontalis inferior	— нижняя горизонтальная линия
Linea bicostalis	— линия, соединяющая нижнюю часть реберной дуги
Linea biiliaca	— линия, соединяющая передне-верхние ости подвздошных костей
Linea iliolumbalis	— подвздошно-пупочная линия, соединяющая пупок с одной из передне-верхних остей подвздошных костей
Regio	— область, регион
Regio hypochondrica	— подреберная область
Regio epigastrica	— эпигастральная, надчревная область
Regio mesogastrica	— мезогастральная область
Regio hypogastrica	— подчревная область
Regio umbilicalis	— пупочная область
Regio iliaca	— подвздошная область
Regio pubica	— надлобковая область
Regio inguinalis	— паховая область
Flank (eng.)	— фланк, бок, сторона
Symptoma fluctuationis	— симптом флюктуации (баллотирования)
Palpatio abdominis superficialis	— поверхностная пальпация живота
Abdomen acutum	— «острый живот», острое хирургическое заболевание брюшной полости
Defense musculaire (fr.)	— мышечная защита
Hernia	— грыжа
Hernia umbilicalis	— пупочная грыжа
Hernia lineae albae abdominis	— грыжа белой линии живота
Hernia inguinalis	— паховая грыжа

Тема: «ГЛУБОКАЯ ПАЛЬПАЦИЯ ЖИВОТА»

(PALPATIO ABDOMINIS PROFUNDA)

Palpatio abdominis profunda	— глубокая пальпация живота
Sigma	— сигмовидная кишка
Caecum, intestinum caecum	— слепая кишка
Colon ascendens	— восходящая часть толстой кишки
Colon transversum	— поперечно-ободочная кишка
Colon descendens	— нисходящая кишка

Coprostasis	— застой кала в толстом кишечнике, копростаз
Coprolithus	— каловый камень
Gastroptosis	— гастроптоз, опущение желудка
Enteroptosis	— энтероптоз, опущение органов брюшной полости
Coloptosis	— колоптоз, опущение толстого кишечника
Ren mobilis, ren migrans	— подвижная, «блуждающая» почка

Тема: «ЛАБОРАТОРНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ МОЧИ»
(EXPLORATIO URINAE LABORATORICA)

Urina, (urōn — gr.)	— моча
Diuresis	— диурез, мочеотделение
Dysuria	— дизурия, расстройство мочеотделения
Oliguria	— олигурия, уменьшение суточного диуреза
Anuria	— анурия, прекращение образования мочи или мочеотделения
Polyuria	— полиурия, увеличение суточного диуреза
Nycturia	— никтурия, преобладание ночного диуреза над дневным
Pollakiuria (pollakis — gr.— частый)	— поллакиурия, учащенное мочеиспускание
Oligakiuria (oligakis — gr.— редкий), ollakiuria	— оллакиурия, уреженное мочеиспускание
Enuresis	— ночное недержание мочи
Sthenuria	— удельная плотность мочи
Hypesthenuria	— гиперстенурия, увеличение удельной плотности мочи
Hyposthenuria	— гипостенурия, уменьшение удельной плотности мочи
Isosthenuria (Isos — gr. — равный, одинаковый)	— изостенурия, выделение мочи, удельная плотность которой не колеблется в течение суток и приближается к удельной плотности плазмы крови
Isohyposthenuria	— изогипостенурия, выделение мочи низкой и монотонной удельной плотности в течение суток

<i>Erythrocyturia</i>	— эритроцитурия, выделение эритроцитов с мочой
<i>Haematuria</i>	— гематурия, выделение крови с мочой
<i>Glycosuria</i>	— глюкозурия, наличие сахара в моче
<i>Proteinuria</i>	— протеинурия, выделение белков с мочой
<i>Albuminuria</i>	— альбуминурия, выделение низкодисперстных белков — альбуминов с мочой
<i>Leucocyturia</i>	— лейкоцитурия, выделение большого количества лейкоцитов с мочой
<i>Pyuria</i>	— пиурия, выделение гноя с мочой
<i>Acetonuria</i>	— ацетонурия, выделение ацетона с мочой
<i>Cylindruria</i>	— цилиндрурия, появление цилиндров в моче
<i>Bacteriuria</i>	— бактериурия, выделение микроорганизмов с мочой
<i>Urina limpida</i>	— прозрачная моча
<i>Opacitas urinae</i>	— мутная моча

Тема: «ЛАБОРАТОРНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ КРОВИ» (EXPLORATIO SANGUINIS LABORATORICA)

<i>Sanguis, (haema, atis — gr.)</i>	— кровь
<i>Anaemia</i>	— анемия (дословно — отсутствие крови)
<i>Haemogenesis, haemopoësis</i>	— гемогенез, гемопоэз, кроветворение
<i>Erythrocytosis</i>	— эритроцитоз, увеличение количества эритроцитов в единице периферической крови
<i>Erythrocytopenia</i>	— эритроцитопения, уменьшение числа эритроцитов в единице периферической крови
<i>Index colorimetricus</i>	— цветной (цветовой) показатель
<i>Hypochromaemia</i>	— гипохромемия, уменьшение цветного показателя
<i>Hyperchromaemia</i>	— гиперхромемия, увеличение цветного показателя

Macrocytosis	— макроцитоз, увеличение числа незрелых, больших размеров эритроцитов
Microcytosis	— микроцитоз, увеличение количества дегенеративных, малого размера эритроцитов
Impar, (anisos — gr.)	— неравный, неодинаковый
Anisocytosis	— анизоцитоз, эритроциты разной величины
Discolor, (poikilos — gr.)	— пестрый
Poikilocytosis	— пойкилоцитоз, эритроциты разной формы
Pletora	— плетора — увеличение количества периферической крови, прежде всего за счет эритроцитов, что приводит к увеличению массы циркулирующей крови
Polycydemia	— полицитемия — увеличение количества форменных элементов в периферической крови
Leucocytosis	— лейкоцитоз, увеличение количества лейкоцитов в периферической крови
Hyperleukocytosis	— чрезмерное увеличение количества лейкоцитов в периферической крови
Leukopenia	— лейкопения, уменьшение числа лейкоцитов в периферической крови
Lymphocytosis	— лимфоцитоз, увеличение числа лимфоцитов в периферической крови
Lymphopenia	— лимфопения, уменьшение числа лимфоцитов в периферической крови
Granulocytosis	— гранулоцитоз, увеличенное количество ядерных лейкоцитов в периферической крови
Granulocytopenia	— гранулоцитопения, уменьшение числа ядерных лейкоцитов в периферической крови
Agranulocytosis	— агранулоцитоз, резкое уменьшение или исчезновение ядерных лейкоцитов из периферической крови

Neutrophilosis	— нейтрофилез, увеличение числа нейтрофилов в периферической крови
Neutropenia	— нейтропения, уменьшение количества нейтрофилов в периферической крови
Eosinophilia	— эозинофилия, увеличение числа эозинофилов в периферической крови
Eosinopenia	— эозинопения, уменьшение числа эозинофилов в периферической крови
Basophilia	— базофилия, увеличение количества базофилов в периферической крови
Formula leukocytaris	— лейкоцитарная формула
Dislocatio formulae leucocytaris ad sinistram	— сдвиг лейкоцитарной формулы влево
Thrombocytosis	— тромбоцитоз, увеличение количества тромбоцитов в периферической крови
Thrombocytopenia	— тромбоцитопения, уменьшение количества тромбоцитов в периферической крови
Reticulocytosis	— ретикулоцитоз, увеличение количества ретикулоцитов в периферической крови
Hiatus leukaemicus	— лейкоемический «провал» («дыра»)
Celeritas subsidentiae erythrocytorum — CSE —	— скорость оседания эритроцитов
Haemolysis	— гемолиз, разрушение эритроцитов

Тема: «ЛАБОРАТОРНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЖЕЛУДОЧНОГО И ДУОДЕНАЛЬНОГО СОДЕРЖИМОГО»

(EXPLORATIO CONSISTENTIAE GASTRIS ET DUODENI LABORATORICA)

Secretio	— секрция, выделение секрета слизистой оболочкой желудка, кишечника
Hypersecretio	— гиперсекреция, увеличение количества выделенного секрета

Hyposecretio	— гипосекретия, уменьшение количества выделенного секрета
Succus gastricus	— желудочный сок
Succus gastricus naturalis	— натуральный желудочный сок
Aciditas	— кислотность
Aciditas succi gastrici	— кислотность желудочного сока
Normaciditas s. aciditas succi gastrici normalis	— нормальная кислотность желудочного сока
Hyperaciditas	— повышенная кислотность желудочного сока
Hypoaciditas	— пониженная кислотность желудочного сока
Hypochlorhydria	— гипохлоргидрия, уменьшение содержания соляной кислоты в желудочном содержимом
Hyperchlorhydria	— гиперхлоргидрия, увеличение содержания соляной кислоты в желудочном содержимом
Achlorhydria	— ахлоргидрия, отсутствие соляной кислоты в желудочном содержимом
Achylia gastrica	— желудочная ахилия, состояние, при котором полностью прекращается выработка желудочными железами соляной кислоты и ферментов
Gastrosuccorrhoea	— гастросуккоррея, избыточное образование желудочного сока
Melotris duodenalis	— дуоденальное зондирование
Fel, bilis, chole	— желчь
Cholestasis	— застой желчи
Hypocholia	— недостаточное выделение желчи

Тема: «РЕВМАТИЗМ. ПОДОСТРЫЙ СЕПТИЧЕСКИЙ ЭНДОКАРДИТ»

(RHEUMATISMUS. ENDOCARDITIS SEPTICA SUBACUTA)

Rheuma	— истечение, теку
Rheumatismus	— ревматизм, катарр, истечение
Arthralgia	— артралгия, боль в суставах
Arthritis	— артрит, воспаление сустава
Polyarthritis	— полиартрит, воспаление многих суставов

Endocarditis	— эндокардит, воспаление внутренней оболочки сердца, эндокарда
Myocarditis	— миокардит, воспаление сердечной мышцы, миокарда
Rheumocarditis	— ревмокардит, воспаление эндокарда и миокарда ревматического происхождения
Granuloma rheumaticum	— ревматическая (ашофф-талалаевская) гранулема
Erythema	— эритема, покраснение
Erythema anulare	— кольцевидная эритема
Erythema nodosum	— узловатая эритема
Noduli rheumatici	— ревматические узелки
Endocarditis septica lenta s. subacuta	— подострый септический эндокардит

Тема: «МИТРАЛЬНЫЕ ПОРОКИ СЕРДЦА»
(VITIA CORDIS MITRALIA)

Vitium	— порок
Vitium cordis	— порок сердца
Valvula bicuspidalis	— двухстворчатый, митральный клапан
Ostium mitrale	— митральное отверстие
Insufficiencia valvulae mitralis	— недостаточность митрального клапана
Stenosis valvulae mitralis	— стеноз митрального отверстия
Dyspnoë	— одышка
Asthma	— астма, удушье
Dyspnoë in statu quietis	— одышка в покое
Dyspnoë in statu laboris	— одышка при физической нагрузке
Palpitatio cordis	— сердцебиение
Cor palpitationis irregularis	— перебои в работе сердца
Cardialgia	— боли в области сердца, кардиалгия
Tussis	— кашель
Haemoptoë	— кровохарканье
Celullae vitiorum cardialium	— клетки сердечных пороков
Oliguria	— олигурия, уменьшение суточного диуреза
Orthopnoë	— ортопное, сидячее положение больного с сердечной недостаточностью

Cyanosis	— цианоз, синюха
Acrocyanosis s. cyanosis membrorum	— цианоз конечностей, акроцианоз
Oedemata	— отеки
Ascites	— асцит, водянка живота
Anasarca	— анасарка, отечность (водянка) всего тела
Caput Medusae	— «голова Медузы», варикозное расширение вен передней брюшной стенки
Facies mitralis	— «митральное лицо»
Structura gracilis	— «нежное строение», недоразвитие костно-мышечной системы у больного со стенозом митрального отверстия
Nanismus mitralis	— митральный нанизм, митральная карликовость
Explemētum venarum colli	— набухание шейных вен
Pulsatio venarum colli	— пульсация шейных вен
Gibbus cardiacus	— сердечный горб
Ictus apicis cordis resistens	— резистентный верхушечный толчок
Ictus apicis altus	— высокий верхушечный толчок
Ictus apicis humilis	— низкий верхушечный толчок
Ictus apicis auctus	— усиленный верхушечный толчок
Ictus apicis mitigatus	— ослабленный верхушечный толчок
Ictus apicis diffusus	— разлитой верхушечный толчок
Deviatio ictus apicis ad sinistram	— смещение верхушечного толчка влево
Fremissement câtaire (fr.)	— «кошачье мурлыканье»
Sonus primus cordis mitigatus	— ослабленный первый тон сердца
Sonus primus cordis magnus (auctus)	— усиленный первый тон сердца
Sonus primus plausus	— хлопающий первый тон
Rhythmus coturnicus	— ритм перепела
Opening snap (eng.)	— щелчок открытия митрального клапана
Rhythmus galoppicis	— ритм галопа
Murmur systolicum	— систолический шум
Murmur diastolicum	— диастолический шум
Murmur crescens (crescendo-ital.)	— нарастающий шум
Murmur descendens (decrecendo-ital.)	— убывающий шум

Murmur holosystolicum (holos—gr.— полный)	— голосистолический (занимающий всю систолу) шум
Murmur vittatum (vitta — лат. лента) s. taeniae	— лентообразный шум
Murmur spirans	— дующий шум
Murmur molle	— мягкий шум
Locus irradiationis murmuris	— место иррадиации шума
Pneumohaemostasis	— застой крови в легких
Locus auscultationis optimaе murmuris	— место наилучшего выслушивания (максимума) шума
Hypertensio circuli sanguinis minoris	— гипертензия малого круга кровообращения
Asthma cardiale	— сердечная астма
Oedema pulmonum	— отек легких
Pulsus differens	— различный по наполнению пульс (симптом Попова-Савельева)
Fibrillatio atriorum cordis	— фибрилляция, мерцание предсердий
Arhythmia absoluta, s. perpetua, completa, s. delirium cordis	— мерцательная аритмия
Accentus soni secundi in arteria pulmonali	— акцент II тона на легочной артерии

Тема: «АОРТАЛЬНЫЕ ПОРОКИ»

(VITIA AORTALIA)

Valvulae aortae	— аортальные клапаны
Insufficiencia valvulae aortae	— недостаточность клапанов аорты
Stenosis ostii aortae	— стеноз устья аорты
Homo pulsans	— «пульсирующий человек»
Cutis pallida	— бледная кожа (бледность кожных покровов)
Pallor aortalis	— «аортальная» бледность
Pupillae pulsantes	— пульсирующие зрачки (симптом Ландольфи)
Saltus carotidum	— «пляска каротид», усиленная пульсация сонных артерий
Ictus apicis diffusus	— разлитой верхушечный толчок
Ictus apicis altus	— высокий верхушечный толчок
Ictus apicis auctus	— усиленный верхушечный толчок
Ictus apicis resistens	— резистентный верхушечный толчок

Deviatio ictus apicis ad sinistram	— смещение верхушечного толчка влево
Deviatio ictus apicis inferne	— смещение верхушечного толчка вниз
Ictus apicis cupulatus	— куполообразный верхушечный толчок
Hypertrophia ventriculi sinistri	— гипертрофия левого желудочка
Dilatatio ventriculi sinistri	— дилатация, расширение левого желудочка
Pulsus frequens, tachysphygmia	— частый пульс, тахисфигмия
Pulsus rarus s. bradysphygmia	— редкий пульс, брадисфигмия
Pulsus magnus	— большой пульс
Pulsus parvus	— малый пульс
Pulsus altus	— высокий пульс
Pulsus humilis	— низкий пульс
Pulsus celer s. pulsus saliens	— скорый (быстрый) пульс
Pulsus tardus	— медленный пульс
Murmur systolicum	— систолический шум
Murmur diastolicum	— диастолический шум
Murmur rhomboideum	— ромбовидный шум
Murmur rude	— грубый шум
Murmur molle	— мягкий шум
Murmur radens	— скребущий шум
Sonus Traube duplex	— двойной тон Траубе
Murmur Winogradow'i — Duroziez duplex	— двойной шум Виноградова-Дюро- розье

Тема: ГИПЕРТОНИЧЕСКАЯ БОЛЕЗНЬ.

СИМПТОМАТИЧЕСКИЕ АРТЕРИАЛЬНЫЕ ГИПЕРТЕНЗИИ

(MORBUS HYPERTONICUS. HYPERTENSIONES SYMPTOMATICAE ARTERIALES)

Morbus hypertonicus	— гипертоническая болезнь
Hypertensiones symptomaticae arteriales	— симптоматические артериальные гипертензии
Tonus	— тонус, напряжение
Hypertonia	— гипертония, увеличение мышеч- ного тонуса (здесь — артериаль- ных сосудов)
Tensio	— давление
Hypertensio	— гипертензия, увеличение давле- ния (здесь — в артериальных сосудах)

<i>Crisis hypertonica</i>	— гипертонический криз, приступ повышения артериального давления
<i>Inertia, asthenia</i>	— слабость
<i>Vertigo</i>	— головокружение
<i>Cephalgia</i>	— головная боль
<i>Sonitus aurium, s. tinnitus aurium</i>	— шум в ушах
<i>Insomnia s. agrypnia</i>	— бессонница
<i>Dyspnoë</i>	— одышка
<i>Palpitatio cordis</i>	— сердцебиения
<i>Cardialgia</i>	— боль в области сердца, кардиалгия
<i>Cor palpitationis irregularis</i>	— перебои в работе сердца
<i>Ictus apicis cordis auctus</i>	— усиленный верхушечный толчок
<i>Ictus apicis resistens</i>	— резистентный верхушечный толчок
<i>Ictus apicis diffusus</i>	— разлитой верхушечный толчок
<i>Deviatio liminis cordis ad sinistram</i>	— смещение границ сердца влево
<i>Accentuatio soni secundi in aorta</i>	— акцент второго тона на аорте
<i>Pulsus durus</i>	— твердый, напряженный пульс

Тема: АТЕРОСКЛЕРОЗ. ИШЕМИЧЕСКАЯ БОЛЕЗНЬ СЕРДЦА
(ATHEROSCLEROSIS. MORBUS ISCHEAMICUS)

<i>Atherosclerosis</i>	— атеросклероз
<i>Agmen atheroscleroticum</i>	— атеросклеротическая бляшка
<i>Coronarosclerosis</i>	— склероз коронарных артерий
<i>Cardiosclerosis</i>	— кардиосклероз, склеротические изменения миокарда, замещение мышечной ткани соединительной
<i>Insultus, apoplexia cerebri</i>	— инсульт, мозговой удар, острое нарушение мозгового кровообращения
<i>Insomnia, agrypnia</i>	— бессонница
<i>Dementia</i>	— слабоумие
<i>Hypomnesia</i>	— снижение памяти
<i>„Symptoma vermis“</i>	— «симптом червячка» — плотная, склерозированная артерия, извивающаяся наподобие червячка во время пульсации (чаще — височная артерия)

Pulsus durus	— твердый, напряженный пульс
Ischaemia	— ишемия, нарушение кровоснабжения органа
Stenocardia	— стенокардия, боль за грудиной
Angina pectoris	— «грудная жаба», стенокардия
Infarctus, necrosis	— инфаркт, некроз, омертвление
Infarctus myocardii	— инфаркт миокарда
Coronarthrombosis	— коронаротромбоз
Cardiogenic shock (eng.)	— кардиогенный шок
Collapsus	— коллапс, резкое падение артериального давления
Sensus pavoris mortis	— чувство страха смерти
Sudor frigidus adhaesivus	— холодный липкий пот
Forma infarctus myocardii dolorosa (status anginosus)	— болевая форма инфаркта миокарда
Forma infarctus myocardii aschmatica (status asthmaticus)	— астматическая форма инфаркта миокарда
Forma infarctus myocardii gastralgica (status abdominalis)	— гастралгическая (абдоминальная) форма инфаркта миокарда
Asthma cardiale	— сердечная астма
Oedema pulmonum	— отек легких
Fibrillatio ventriculorum	— фибрилляция, мерцание желудочков
Fibrillatio atriorum	— фибрилляция, мерцание предсердий
Defibrillator	— дефибриллятор, аппарат для устранения фибрилляции сердца и восстановления его ритмической деятельности
Defibrillatio cordis	— дефибрилляция сердца, мероприятия для восстановления нормального сердечного ритма
Cardiostimulator	— кардиостимулятор, прибор, подающий электрические импульсы для сокращения сердца

**Тема: ОСТРАЯ И ХРОНИЧЕСКАЯ СЕРДЕЧНАЯ
И СОСУДИСТАЯ НЕДОСТАТОЧНОСТЬ. ХРОНИЧЕСКАЯ
НЕДОСТАТОЧНОСТЬ КРОВООБРАЩЕНИЯ**

**(INSUFFICIENTIA CORDIS ET VASCULARIS ACUTA
ET CHRONICA. INSUFFICIENTIA CIRCULATIONIS
SANGUINIS CHRONICA)**

<i>Insufficientia vascularis acuta</i>	— острая сосудистая недостаточность
<i>Insufficientia vascularis chronica</i>	— хроническая сосудистая недостаточность
<i>Insufficientia cordis acuta</i>	— острая сердечная недостаточность
<i>Insufficientia cordis chronica</i>	— хроническая сердечная недостаточность
<i>Insufficientia circulationis sanguinis chronica</i>	— хроническая недостаточность кровообращения
<i>Collapsus</i>	— коллапс, резкое падение артериального давления
<i>Syncope</i>	— обморок
<i>Shock (eng.)</i>	— шок, удар
<i>Dyspnoë</i>	— одышка
<i>Dyspnoë in statu quietis</i>	— одышка в покое
<i>Dyspnoë in statu laboris</i>	— одышка при физической нагрузке
<i>Cyanosis</i>	— цианоз, синюха
<i>Acrocyanosis</i>	— акроцианоз, цианоз конечностей
<i>„Facies Korwisari“</i>	— «лицо Корвизара» — отечное, цианотичное лицо больного с сердечной недостаточностью
<i>Explementum venarum colli</i>	— набухание шейных вен
<i>Pulsatio venarum colli</i>	— пульсация шейных вен
<i>Asthma cardiale</i>	— сердечная астма
<i>Oedema pulmonum</i>	— отек легких
<i>Hepar stagnosum</i>	— застойная, переполненная кровью печень
<i>Ascites</i>	— асцит, водянка живота
<i>Anasarca</i>	— анасарка, водянка всего тела
<i>Pneumohaemostasis</i>	— застой крови в легких

(BRONCHITIDES. MORBUS BRONCHECTASICUS)

Bronchitis	— бронхит, воспаление бронхов
Bronchitis acuta	— острый бронхит
Bronchitis chronica	— хронический бронхит
Bronchitis diffusa	— диффузный, распространенный бронхит
Bronchitis localis	— местный бронхит
Bronchiectasia	— бронхоэктазия, расширение бронхов
Tussis	— кашель
Tussiculatio	— покашливание
Tussis sicca	— сухой кашель
Tussis humida	— влажный кашель
Tussis „latrans“	— «лающий» кашель
Tussis periodica	— периодический кашель
Tussis perpetua (continua)	— постоянный кашель
Expectoratio	— отхаркивание
Sputum	— мокрота
Sputum crudum	— слизистая мокрота
Sputum serosum	— серозная мокрота
Sputum putridum s. coctum	— гнойная мокрота
Sputum cruentum	— кровавистая мокрота
Sputum „rubiginosum“	— «ржавая» мокрота
Sputum fibrinosum s. vitreum	— фибринозная (стекловидная) мокрота
Sputum „pleno ore“	— мокрота «полным ртом»
Haemoptoë	— кровохарканье
Pneumorrhagia	— легочное кровотечение
Respiratio vesicularis aspera	— жесткое везикулярное дыхание
Rhonchi	— хрипы
Rhonchi sicci	— сухие хрипы
Rhonchi sicci sibilantes	— сухие свистящие хрипы
Rhonchi sicci sonori	— сухие жужжащие хрипы
Rhonchi humidi	— влажные хрипы
Rhonchi grossovesiculares humidi	— влажные крупнопузырчатые хрипы
Rhonchi mediovesiculares humidi	— влажные среднепузырчатые хрипы
Rhonchi subtilovesiculares humidi	— влажные мелкопузырчатые хрипы
Rhonchi consonori humidi	— влажные звучные (консонизирующие) хрипы

Rhonchi inconsonori humidi	— влажные незвучные (неконсонирующие) хрипы
Digitus Hippocraticus s. digitus tympanicus	— пальцы в виде «барабанных палочек», («пальцы Гиппократова»)

Тема: БРОНХИАЛЬНАЯ АСТМА (ASTHMA BRONCHIALE)

Asthma	— астма, удушье
Asthma bronchiale	— бронхиальная астма
Status asthmaticus	— астматическое состояние, затянувшийся приступ бронхиальной астмы
Hypoxia	— гипоксия, кислородное голодание, нехватка кислорода в тканях
Dyspnoë	— одышка
Emphysema pulmonum	— эмфизема, расширение легких
Incrementum voluminis pulmonum	— увеличение объема легких
Insufficiëntia pneumocardialis	— легочно-сердечная недостаточность
Tussis	— кашель
Sputum fibrinosum s. vitreum	— фибринозная (стекловидная) мокрота
Respiratio vesicularis cum expiratione prolongata	— везикулярное дыхание с удлиненным выдохом
Respiratio vesicularis aspera	— жесткое везикулярное дыхание

Тема: ПНЕВМОНИИ (PNEUMONIAE)

Pneumonia	— пневмония, воспаление легких
Pneumonia acuta	— острая пневмония
Pneumonia chronica	— хроническая пневмония
Pneumonia cruposa s. lobaris s. pleuropneumonia	— крупозное, или лobarная (долевая), или плевропневмония
Pneumonia lobularis s. bronchopneumonia	— лобулярная (дольковая), или бронхопневмония
Affluxus	— стадия прилива
Hepatisatio pulmonum	— опеченение легких
Hepatisatio pulmonum rubra	— красное опеченение легких
Hepatisatio pulmonum cinerea	— серое опеченение легких
Resolutio	— стадия разрешения

Febris continua	— постоянная лихорадка
Calor, (pyr — gr.)	— жар
Algor, frigus	— озноб
Hyperhidrosis	— гипергидроз, чрезмерное потоотделение
Hyporexia	— понижение аппетита
Anorexia	— анорексия, отсутствие аппетита
Tussis	— кашель
Tussiculatio	— покашливание
Expectoratio	— откашливание
Tussis sicca	— сухой кашель
Tussis humida	— влажный кашель
Sputum	— мокрота
Sputum crudeum	— слизистая мокрота
Sputum serosum	— серозная мокрота
Sputum putridum	— гнойная мокрота
Sputum rubiginosum	— «ржавая» мокрота
Herpes labialis	— герпетические высыпания на губах
Herpes nasalis	— герпетические высыпания на крыльях носа
Tachypnoë	— учащенное дыхание
Respiratio profunda (bathypnoë)	— глубокое дыхание, батипноэ
Respiratio perfusoria	— поверхностное дыхание
Fremitus pectoralis auctus	— усиленное голосовое дрожание
Fremitus pectoralis mitigatus	— ослабленное голосовое дрожание
Sonitus obtusus	— тупой звук
Sonitus subobtusus	— притупленный звук
Respiratio vesicularis mitigata	— ослабленное везикулярное дыхание
Respiratio vesicularis aucta	— усиленное везикулярное дыхание
Respiratio bronchialis pathologica	— патологическое бронхиальное дыхание
Rhonchi	— хрипы
Rhonchi sicci	— сухие хрипы
Rhonchi humidi	— влажные хрипы
Rhonchi grossovesiculares humidi	— влажные крупнопузырчатые хрипы
Rhonchi mediovesiculares humidi	— влажные среднепузырчатые хрипы
Rhonchi subtilovesiculares humidi	— влажные мелкопузырчатые хрипы
Rhonchi consonori humidi	— влажные звучные (консонирующие) хрипы

Rhonchi inconsonori humidi	— влажные незвучные (неконсонирующие) хрипы
Crepitatio	— крепитация, похрустывание
Crepitatio indur	— начальная крепитация
Crepitatio redur	— разрешительная крепитация
Pneumosclerosis	— пневмосклероз, замещение легочной паренхимы соединительной тканью

Тема: ПЛЕВРИТЫ. РАК ЛЕГКОГО
(PLEURITIDES. CANCER PULMONIS)

Pleuritis	— плеврит, воспаление плевральных листков
Cancer pulmonis	— рак легкого
Pleuritis sicca	— сухой плеврит
Pleuritis exsudativa („uvida“)	— экссудативный («мокрый») плеврит
Pleuritis serosa	— серозный плеврит
Pleuritis purulenta, s. empyema pleurae	— гнойный плеврит, эмпиема плевры
Dolor in pectore	— боль в боку (грудной клетке)
Sonitus obtusus	— тупой звук
Linea Socolov'i—Damoiseau	— линия Соколова-Дамуазо
Trigonum Grocco—Rauchfuss'i	— треугольник Грокко-Раухфуса
Trigonum Garlandi	— треугольник Гарлянда
Zona Schkodi s. d'alarme (fr.)	— зона Шкода, «тревожная» зона
Affricus pleurae (pleuricus)	— аффрикт, шум трения плевры
Respiratio vesicularis absens	— отсутствующее, непрослушиваемое везикулярное дыхание
Punctio pleurae	— пункция (прокол) плевры
Haemothorax	— гемоторакс, геморрагическая жидкость в плевральной полости

Тема: ГАСТРИТЫ. ЭНТЕРИТЫ. КОЛИТЫ
(GASTRITIDES. ENTERITIDES. COLITIDES)

Gastritis	— гастрит, воспаление желудка
Gastritis acuta	— острый гастрит
Gastritis chronica	— хронический гастрит
Gastritis hyperacidosa	— гиперацидный гастрит
Gastritis hypoacidosa	— гипацидный гастрит

Gastritis anacidosa	— анацидный гастрит
Achylia gastrica	— желудочная ахилия
Enteritis	— энтерит, воспаление тонкого кишечника
Colitis	— колит, воспаление толстого кишечника
Dyspepsia	— диспепсия, нарушение пищеварения
Dysphagia	— дисфагия, затрудненное глотание
Pyrosis	— изжога
Regurgitatio cibo	— отрыжка пищей или желудочным секретом
Eructatio aëre	— отрыжка воздухом, «пустая» отрыжка
Vomitus, (emesis — gr.)	— рвота
Haematemesis	— кровавая рвота
Copremesis	— каловая рвота
Gastralgia	— гастралгия, боль в желудке
Eructatio rancida	— отрыжка «тухлым»
Eructatio acida	— кислая отрыжка
Eructatio amara	— горькая отрыжка
Singultus	— икота
Vomitulatio	— срыгивание
Appetitus, (orexis — gr.)	— аппетит
Anorexia	— анорексия, отсутствие аппетита
Hyporexia	— пониженный аппетит
Phagia	— поедание
Polyphagia	— повышенный аппетит
Cibophobia	— боязнь приема пищи из-за возникновения боли в желудке (воздержание от приема пищи)
(cibus — пища)	
Nausea	— тошнота
Diarrhoea	— понос
Obstipatio	— запор
Meteorismus	— метеоризм, вздутие живота

**Тема: ЯЗВЕННАЯ БОЛЕЗНЬ ЖЕЛУДКА
И ДВЕНАДЦАТИПЕРСТНОЙ КИШКИ. РАК ЖЕЛУДКА**

(MORBUS ULCEROSUS VENTRICULI ET DUODENI.
CANCER VENTRICULI)

Ulcus ventriculi	— язва желудка
Ulcus duodeni	— язва 12-перстной кишки
Morbus ulcerosus ventriculi	— язвенная болезнь желудка

Morbus ulcerosus duodeni	— язвенная болезнь 12-перстной кишки
Cancer ventriculi	— рак желудка
Gastralgia	— боль в желудке, гастралгия
Dolores antelucani	— ранние боли
Dolores serotini	— поздние боли
Dolores nocturni	— ночные боли
Hypersalivatio, sialorrhoea	— гиперсаливация, избыточное выделение слюны, слюнотечение, сialоррея
Pylorus	— изжога
Vomitus, (emesis — gr.)	— рвота
Haematemesis	— кровавая рвота
Melaena	— мелена, черный (дегтеобразный) стул
Cibophobia, abstinencia alimentaria	— боязнь принимать пищу из-за возникновения болей в желудке (воздержание от приема пищи)
Eructatio aëre	— отрыжка воздухом
Regurgitatio cibo	— отрыжка пищей, желудочным секретом
Eructatio rancida	— отрыжка «тухлым»
Obstipatio	— запор
Perforatio	— перфорация, прободение
Penetratio	— пенетрация, прорастание
Stenosis pylori	— стеноз привратника
Malignisatio ulceris	— малигнизация, озлокачествление язвы
Emaciatio	— исхудание
Cachexia (cacos (gr.) — плохой hexis — вид)	— кахексия, истощение
Denutritio, hypotrophia	— пониженное питание
Prognosis pessima	— неблагоприятный прогноз

Тема: ХОЛЕЦИСТИТ. АНГИОХОЛИТ. ЖЕЛЧЕКАМЕННАЯ БОЛЕЗНЬ

(CHOLECYSTITIS. ANGIOCHOLITIS. MORBUS CHOLELITHIASIS)

Cholecystitis	— холецистит, воспаление желчного пузыря
Angiocholitis	— ангиохолит, холангит, воспаление внутрипеченочных желчных ходов

Cholelithiasis	— желчекаменная болезнь
Lithos — (gr.) — concrementum	— камень
Cholestasis	— холестаз, застой желчи
Colica hepatica	— печеночная колика
Siccitas in ore	— сухость во рту
Amarities in ore s. picrostomia	— горечь во рту
Singultus	— икота
Nausea	— тошнота
Vomitus, emesis (gr.)	— рвота
Cholemesia	— рвота желчью
Hyporexia	— понижение аппетита
Anorexia	— отсутствие аппетита, анорексия
Lingua sicca	— сухой язык
Indumentum album in lingua	— белый налет на языке
Indumentum flavum in lingua	— желтый налет на языке
Lingua oedematosa	— отечный язык
Impressio dentium in margine linguae	— отпечатки зубов по краю языка
Icterus	— иктерус, желтуха
Symptoma phrenicum	— френикум-симптом
Steatorrhoea	— жирный, «глинистый» стул
Meteorismus	— метеоризм, вздутие живота

Тема: ГЕПАТИТЫ. ЦИРРОЗЫ ПЕЧЕНИ (HEPATITIDES. HEPATOCIRRHOSSES)

Hepatitis	— гепатит, воспаление печени
Cirrhosis hepatis	— цирроз печени («рыжая» печень)
Insufficiencia hepatis, hepat-argia	— печеночная недостаточность, гепатаргия
Hepar stagnosum	— застойная печень
Icterus	— желтуха
Icterus colore rubiginoso	— оранжевого цвета желтуха
Icterus colore citricoluto	— лимонно-желтого цвета желтуха
Icterus colore atrobrunneo	— черновато-коричневая желтуха
Icterus colore luteoviridi	— зеленовато-желтого цвета желтуха
Hypertensio portalis	— портальная гипертензия
Hepatomegalia	— гепатомегалия, значительное увеличение размеров печени
Splenomegalia	— спленомегалия, значительное увеличение размеров селезенки
Hyporexia	— понижение аппетита
Anorexia	— отсутствие аппетита, анорексия

Dysgeusia, s. cacogeusia	— извращение вкуса
Nausea	— тошнота
Vomitus, emesis — (gr.)	— рвота
Singultus	— икота
Ematiatio	— исхудание
Cachexia	— кахексия, истощение
Positura „superba“ (positura „superborum“)	— «гордая» осанка («осанка гордецов»)
Ascites	— асцит, водянка живота
„Caput Medusae“	— «голова Медузы», варикозное расширение вен на передней брюшной стенке
Symptoma fluctuationis	— симптом флюктуации (баллотирования)
Pruritus cutaneus	— кожный зуд
Excoriatio	— расчес
Desquamatio cutis	— шелушение кожи
Xeroderma	— ксеродерма, сухость кожи
Teleangiectasia	— телеангиэктазии, сосудистые «звездочки» на коже
Lingua atropurpurata	— «малиновый» язык
Odor hepaticus ex ore	— «печеночный» запах изо рта
Digitus Hippocraticus s. digitus tympanici	— пальцы в виде «барабанных палочек» («пальцы Гиппократова»)
Haemorrhagia	— кровотечение
Ecchymosis	— экхимоз, небольшое подкожное кровоизлияние
Petechiae	— петехии, мелкоочечные кровоизлияния под кожей
Epistaxis s. rhinorrhagia	— носовое кровотечение
Oesophagorrhagia	— пищеводное кровотечение
Xanthosis, erythema palmarum s. palmarum hepaticae	— ксантоз, эритема ладоней («печеночные» ладони)
Hynaecomastia	— гинекомастия, увеличение размеров молочных желез у мужчин
Feminismus	— феминизм, оволосение по женскому типу у мужчин
Alopecia	— выпадение волос
Calvities	— облысение
Coma hepaticum, hepatargia	— печеночная кома, гепатаргия

**Тема: ГЛОМЕРУЛОНЕФРИТ. ПИЕЛОНЕФРИТ.
ПОЧЕЧНОКАМЕННАЯ БОЛЕЗНЬ**

**(GLOMERULONEPHRITIS. PYELONEPHRITIS.
MORBUS NEPHROLITHIASIS)**

Ren, (nephros — gr.)	— почка
Nephritis	— воспаление почек
Glomerulus	— клубочек
Glomerulonephritis	— гломерулонефрит, воспаление почечных клубочков
Pyelonephritis	— пиелонефрит, воспаление почки и почечных лоханок
Nephroangiosclerosis	— нефроангиосклероз, склероз стенок почечных клубочков
Nephrocirrhosis	— нефроцирроз, сморщенная почка
Lithos — (gr.), concrementum	— камень
Urolithus	— мочевого камень
Nephrolithiasis	— нефролитиаз, почечнокаменная болезнь
Urolithiasis	— мочекаменная болезнь
Insufficiencia renalis	— почечная недостаточность
Uraemia	— уремия, «мочекровие»
Inertia, asthenia	— общая слабость
Cephalgia	— головная боль
Nausea	— тошнота
Vomitus, emesis (gr.)	— рвота
Cutis pallida	— бледная кожа (бледность кожных покровов)
Facies nephritica (facies cerata, pallida, oedematosa)	— лицо больного гломерулонефритом — бледное, восковидное, отечное, с преимущественным расположением отеков под и над глазами
Odor urinae ex ore s. urosmia	— уринозный запах изо рта (запах мочи изо рта)
Hypertensio arterialis	— артериальная гипертензия
Pulsus durus	— твердый, напряженный пульс
Affricus pericardiacus, („tinnitus funebris uraemicorum“)	— шум трения перикарда («похоронный звон уремиков»)
Diuresis	— суточное мочеотделение, диурез
Oliguria	— уменьшение суточного диуреза, олигурия
Anuria	— анурия, прекращение образования или выделения мочи

Polyuria	— полиурия, увеличение суточного диуреза
Nycturia	— никтурия, преобладание ночного диуреза над дневным
Hypersthenuria	— гиперстенурия, увеличение удельной плотности мочи
Hyposthenuria	— гипостенурия, уменьшение удельной плотности мочи
Isosthenuria	— изостенурия, не меняющаяся в течение суток удельная плотность мочи, приближающаяся по своим значениям к удельной плотности плазмы крови
Isohyposthenuria	— изогипостенурия, выделение мочи с низкой и монотонной в течение суток удельной плотностью
Proteinuria	— протеинурия, появление белка в моче
Albuminuria	— альбуминурия, появление в моче низкодисперстных белков — альбуминов
Erythrocyturia	— эритроцитурия, появление эритроцитов в моче
Haematuria	— гематурия, появление элементов крови в моче (прежде всего — эритроцитов)
Microhaematuria	— микрогематурия, появление крови (эритроцитов) в моче, выявляемое только с помощью микроскопа
Macrohaematuria	— макрогематурия, видимое на глаз покраснение мочи (моча вида «мясных помоев») за счет большого количества эритроцитов
Urina limpida	— прозрачная моча
Urina turbida	— мутная моча
Leukocyturia	— лейкоцитурия, появление в моче увеличенного количества лейкоцитов
Pyuria	— пиурия, появление гноя в моче
Cylindruria	— цилиндрурия, появление цилиндров в моче
Bacteriuria	— бактериурия, выделение бактерий с мочой
Dysproteinaemia	— диспротеинемия, нарушение белкового спектра крови

Hyperazotaemia	— гиперазотемия, увеличение количества азотистых шлаков в крови
Dyselectrolithaemia	— дисэлектролитемия, нарушение электролитного баланса крови
Hyponatriaemia	— гипонатриемия, уменьшение количества натрия в крови
Hypernatraemia	— гипернатриемия, увеличение количества натрия в крови
Hypokaliaemia	— гипокалиемия, уменьшение количества калия в крови
Hyperkaliaemia	— гиперкалиемия, увеличение количества калия в крови

Тема: БОЛЕЗНИ КРОВИ: АНЕМИИ, ГЕМОРРАГИЧЕСКИЕ ДИАТЕЗЫ. ЛЕЙКОЗЫ

(MORBI SANGUINIS)

Sanguis, (haema, haematis — gr.)	— кровь
Anaemia	— анемия, малокровие, состояние, при котором наблюдается уменьшение количества эритроцитов и гемоглобина в единице объема крови (дословно — «отсутствие крови»)
Haemorrhagia	— геморрагия, кровотечение
Anaemia posthaemorrhagica	— постгеморрагическая анемия (острая, хроническая)
Anaemia hyposiderogenosa	— железодефицитная анемия
Anaemia gastrogenes	— гастрогенная анемия
Anaemia perniciosa	— пернициозная, злокачественная анемия (анемия Аддисона-Бирмера)
Capillarotoxiosis	— капилляротоксикоз, болезнь Шенляйна-Геноха
Diathesis haemorrhagica s. morbus Werlhoffi, s. purpura thrombocytopenica	— геморрагический диатез, или болезнь Верльгофа, или тромбоцитопеническая пурпура
Haemophilia	— гемофилия, заболевание, характеризующееся повышенной кровоточивостью

Leukosis, leukaemia	— лейкоз, лейкемия (дословно — «белокровие») — острое или хроническое злокачественное заболевание крови
Facies anaemica	— бледное, «анемичное» лицо больного с малокровием
Facies puppae ceratae	— «лицо восковой куклы» — слегка одутловатое, резко бледное с желтоватым оттенком лицо больного с анемией Аддисона-Бирмера
Erythrocytopenia	— эритроцитопения, снижение количества эритроцитов в единице объема крови
Anisocytosis	— анизоцитоз, эритроциты разной величины
Poikilocytosis	— пойкилоцитоз, эритроциты разной формы
Macrocytosis	— макроцитоз, увеличение в периферической крови количества незрелых, больших эритроцитов
Microcytosis	— микроцитоз, увеличение в периферической крови количества эритроцитов маленького размера
Megalocytosis	— мегалоцитоз, появление в периферической крови незрелых эритроцитов — мегалобластов
Index colorimetricus	— цветной (цветовой) показатель
Hypochromaemia	— гипохромемия, понижение цветного показателя
Hyperchromaemia	— гиперхромемия, увеличение цветного показателя
Purpura	— пурпура, багровое пятно
Purpura simplex	— простая пурпура
Purpura rheumatica	— суставная пурпура
Purpura abdominalis	— абдоминальная пурпура
Purpura fulminans	— молниеносная пурпура
Ecchymosis	— экхимоз, небольшое подкожное кровоизлияние
Petechiae	— петехии, мелкоточечные кровоизлияния под кожу
Thrombocytopenia	— тромбоцитопения, уменьшение количества тромбоцитов в периферической крови
Cutis „pelli leopardi“ similis s. cutis leopardoidea	— кожа в виде «шкурки леопарда»

Leucocytosis	— лейкоцитоз, увеличение количества лейкоцитов в периферической крови
Hyperleukocytosis	— гиперлейкоцитоз, резкое увеличение количества лейкоцитов в периферической крови
Leukopenia	— лейкопения, уменьшение количества лейкоцитов в периферической крови
Hiatus leukaemicus	— лейкемический «провал» («дыра»)
Associetas basophilo-eosinophilea	— базофильно-эозинофильная ассоциация
Dislocatio formulae leucocytaris ad sinistram	— сдвиг лейкоцитарной формулы влево
Celeritas subsidentiae erythrocytorum — CSE	— скорость оседания эритроцитов
Sternalgia	— стерналгия, боль при поколачивании по груди
Splenomegalia	— спленомегалия, резкое увеличение размеров селезенки
Hepatomegalia	— гепатомегалия, резкое увеличение размеров печени
Nodolymphaticomegalia peripherica	— увеличение размеров периферических лимфатических узлов
Lingua atropurpurata	— «малиновый» язык

Тема: САХАРНЫЙ ДИАБЕТ. ДИФFUЗНЫЙ ТОКСИЧЕСКИЙ ЗОБ. МИКСЕДЕМА

(DIABETES MELLITUS. STRUMA TOXICA DIFFUSA. MYXOEDEMA)

Crino	— выделяю
Endocrinologia	— эндокринология, учение о болезнях желез внутренней секреции
Hormonum	— гормон, возбудитель
Diabaino	— проходить через
Mel	— мед
Diabetes mellitus	— сахарный диабет
Sitis (dipsa — gr.)	— жажда
Polydipsia	— полидипсия, жажда
Siccitas in ore, xerostomia	— сухость во рту, ксеростомия
Polyphagia	— полифагия, повышенный аппетит
Bulimia	— булимия, «воловий» аппетит

Anorexia	— анорексия, отсутствие аппетита
Polyuria	— полиурия, увеличение суточного диуреза
Pruritus cutaneus	— зуд кожи (кожный зуд)
Adipositas	— ожирение
Emaciatio	— исхудание
Cachexia	— кахексия, истощение
Excoriatio	— экскориация, расчесы на коже
Rubeosis	— рubeоз, нежно-розовая окраска кожи лица у больного сахарным диабетом
Furunculus	— фурункул, гнойничковое поражение кожи и ее придатков (дo-словно — «воришка»)
Xeroderma	— ксеродерма, сухость кожи
Caecitas	— слепота
Coma	— кома, полное отсутствие сознания и рефлексов
Coma hyperketonaemicum s. coma diabeticum	— гиперкетонемическая (диабети-ческая) кома
Coma hypoglykalmicum	— гипогликемическая кома
Struma	— зоб
Struma toxica diffusa s. thyreo- toxicosis, morbus Basedowi	— диффузный токсический зоб, ти-реотоксикоз, болезнь Базедова
Tremor	— тремор, дрожание
Exophthalmus	— экзофтальм, пучеглазие
Enophthalmus	— энофтальм, западение глазного яблока
Facies Basedovica	— лицо больного тиреотоксикозом: выражение удивления, гнева, испуга, лихорадочный блеск в глазах, экзофтальм
Hyperhidrosis	— гипергидроз, чрезмерное потоотделение
Tachycardia	— тахикардия, учащение сердечной деятельности
Bradycardia	— брадикардия, урежение сердечной деятельности
Fibrillatio atriorum	— фибрилляция, мерцание предсердий
Arhythmia completa, arhythmia perpetua, delirium cordis	— синонимы мерцательной аритмии
Myxoedema	— микседема, слизистый отек
Facies myxoedemica	— лицо больного с микседемой — бледное, отечное, амимичное, контуры сглажены, глазные щели узкие, энофтальм

Glossomegalia	— глоссомегалия, увеличение размеров языка
Impressio dentium in margine linguae	— отпечатки зубов по краям языка

П Р И Л О Ж Е Н И Е

ПОСЛОВИЦЫ

(PROVERBIA)

I. О МЕДИЦИНЕ

DE MEDICINA

Omnium artium medicina nobilissima est.	— Из всех искусств медицина — самая благородная (Гиппократ)
Est medicina triplex: servare, cavere, curare	— Есть три правила медицины (тройная медицина): наблюдать, быть осторожным, исцелять
Asclepiadis sententia est: curare tuto, celeriter, iucunde	— Мысль Асклепиада: лечить безопасно, быстро, приятно
Facilius est morbum evitare, quam curare	— Избежать болезнь легче, чем ее лечить
Invia est in medicina via sine lingua Latina	— Непроходим путь в медицине без латинского языка
Vis medicatrix naturae	— Целебная сила природы
Optimum medicamentum quies est	— Лучшее лекарство — покой
Medicina post mortem	— Лечение после смерти (запоздавшее лечение)
Contra vim mortis non est medicamen in hortis	— Против силы смерти нет лекарства в садах
Mens sana in corpore sono — magnum bonum est	— Здоровый дух в здоровом теле — большое благо
Salus populi suprem ^{us} lex esto	— Благополучие (здоровье) народа да будет высшим законом
Ut medicina, sic et veritas saepe aspera est	— Лечение, как и правда, часто бывает жестоким
Ens morbi	— Сущность заболевания
Vita brevis, ars longa, occasio praeceps, experientia fallax, iudicium difficile (Hippocrates)	— Жизнь коротка, путь искусства долог, случай быстротечен, опыт обманчив, суждение трудно (Гиппократ)

Hic locus est, ubi mors gaudet succurrere vitae	— Это место, где смерть рада помочь жизни (надпись на анатомическом театре в Париже)
Hic mortui vivunt et muti loquuntur	— Здесь мертвые живут и немые говорят (надпись на библиотеке г. Львова)

II. О ВРАЧЕ

DE MEDICO

Bene dignoscitur — bene curatur	— Хорошо диагностируется — хорошо лечится
Si iuvatur — natura laudatur, si non iuvatur — medicus accusatur	— Если лечение помогает — хвалят природу, если не помогает — обвиняется врач
Medice, cura te ipsum	— Врач, исцели себя сам
Medice, cura aegrotum, non morbum	— Врач, лечи больного, не болезнь

III. СТАБИЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Algor mortis	— Холод смерти, посмертное охлаждение тела
Alienatio mentis	— Отчуждение ума, душевное расстройство
Ante caenam	— До обеда
Ante cibum	— Перед едой
Ante mortem	— Перед смертью
Antee partum	— Перед родами
Ne dicas praesente aegroto	— Не говори в присутствии больного (при больном)
Ad hoc	— К этому, в данном случае
Circulus vitiosus	— Порочный круг
Crux mortis	— «Крест смерти» — неблагоприятный прогностический синдром, перекрещивание кривой падения температуры с кривой учащения пульса
In statu nascendi	— В зародыше, при рождении
Status quo	— Неизменившееся состояние
Status quo ante	— Прежнее состояние
Status sine spe	— Безнадежное состояние
Lege artis	— По закону искусства

Ex tempore	— Без промедления	
Per os	— Через рот	
Per rectum	— Через прямую кишку	
Per clyisma	— Через клизму	
Situs inversus viscerum	— Извращенное	расположение
	внутренностей	

IV. РАЗНЫЕ

VARIA

Si vis amari — ama	— Если хочешь быть любимым — люби
Amor tussisque non celatur	— Любовь и кашель — не спрячешь
Una hirundo non facit ver	— Одна ласточка не делает весны
Non progredi est regredi	— Не идти вперед — значит идти назад
Quidquid agis prudenter agas et respice finem	— Что ни делаешь, делай разумно и предвидь конец
Suum cuique	— Каждому свое
Omnia mea macum porto	— Все свое с собой ношу
Carpe diem	— Лови мгновенье! (используй каждый день)
Ultimum vale	— Последнее «прости»

Подписано в печать 11.02.1991. Формат 60×84¹/₁₆. Объем 4,25 печ. л. Зак. 31760.
Тираж 2000.

Киевская типография № 1, Киев, Краковская, 5.